



a xylem brand

---

# Electric Marine Toilet

## Model 37010-Series

### INSTRUCTION MANUAL

---

- FR** Toilette marine électrique  
Fonctionnement par bouton-poussoir
  - DE** Elektrische Schiffstoilette  
Drucktastenbedienung
  - IT** Toilette marina elettrica  
Funzionamento a pulsante
  - NL** Elektrisch sloopstoilet  
Drukknopbediening
  - SE** Elektrisk marintoalett  
Tryckknapp Drift
  - ES** Inodoro marino eléctrico  
Funcionamiento por botón
-

# Electric Marine Toilet – Push Button Operation

## FEATURES

- White Vitreous China Bowl Available in Two Sizes
- Baked enamel seat & cover - soft close seat option available on regular bowl models
- Flexible Impeller Flush Pump
- Permanent Magnet Type Motor, Fully Enclosed, with Stainless Steel Shaft
- High Capacity Waste Macerator and Bowl discharge Pump
- Built-in Back Flow Preventer
- Corrosion resistant material for marine use

## VARIATIONS

MODEL NUMBER	DESCRIPTION
37010-3092	Compact Bowl 12V
37010-3094	Compact Bowl 24V
37010-4092	Regular Bowl 12V
37010-4192	Regular Bowl 12V, Soft Close Seat/Lid
37010-4094	Regular Bowl 24V
37010-4194	Regular Bowl 24V, Soft Close Seat/Lid

## INSTALLATION

The Jabsco electric toilet may be installed above or below the waterline. Flush pump is self-priming with a vertical lift up to 4 feet (1.2m); discharge macerator pump can operate against a vertical head up to 4 feet (1.2m). Inlet and outlet seacocks should be easily accessible and be positive shut off valves. If seacocks cannot be conveniently operated from toilet location, install suitable shut off valves for inlet and discharge connections.

Surface where toilet is mounted should be flat to prevent distortion of toilet base.

**PLUMBING CONNECTIONS** – Connect inlet hose using 3/4" (19mm) ID hose. Make sure all inlet connections are airtight and free of sharp bends or restrictions.

Connect 1" (25mm) or 1-1/2" (38mm) hose to discharge hose to discharge port (Adaptor 98023-0080 is included to convert discharge port to 1-1/2" (38mm) ID hose), and make suitable connection to holding tank or other discharge system. Avoid sharp bends or restrictions. For above waterline installations, a check valve may have to be installed in the flush water intake line to ensure rapid pump priming. To retain water in bowl, install a vented loop in the discharge line about 8 inches (200mm) above base of bowl.



### WARNING: Flood hazard



If toilet is installed below the waterline or may be below the waterline at any angle of heel or trim, it must be installed with properly positioned vented loop. Failure to do so can result in flooding which can cause loss of property and life.



**CAUTION:** Do not connect the toilet to the vessels potable water for its source of supply. To do so can result in contamination of potable water supply. If fresh water is preferred for flushing, provide a separate fresh water tank to supply water to the toilet only.

Model 37010-Series



## DO NOT CONNECT INLET HOSE TO A PRESSURIZED WATER SYSTEM.

If the toilet is, or can be, below waterline at any normal (including static) attitude of vessel heel and/or trim, a 3/4" (19mm) Vented Loop Fitting must be installed in the length of hose connecting the flushing pump to the inlet seacock. The Vented Loop Fitting must be positioned so it remains at least 8" (200mm) above the waterline at all angles of heel and trim. In installations when a vented loop is installed in the intake hose, the flushing pump primeability and flow characteristics are reduced and may adversely affect toilet function. To restore pump performance, connect a solenoid valve (Jabsco No. 37068-2000) to the vent air inlet to interrupt the air supply during the flush cycle. The brass port of the solenoid valve (remove plastic filter if attached) should be connected to the vent inlet with 3/16" hose and the solenoid wired in parallel with the toilet motor. See diagram below.

**ELECTRICAL CONNECTIONS** – Select a location for the switch and instruction plate, making sure wire leads from both the toilet and power source can be routed to the switch. Ensure the panel where installing switch is no more than 1" (25mm) thick. Drill a 5/8" (16mm) mounting hole and install switch and instruction plate. Use marine grade copper wire of the correct size (determined from the electrical specifications chart) to connect one side of the switch to the positive power source. An appropriate size fuse or equivalent circuit breaker (determined from electrical specifications chart) must be installed in the positive power lead within seven inches of the power source. Connect the other side of the switch to the orange (positive) motor lead. Connect the black (negative) motor lead to the negative side of the battery or grounded buss bar.

**NOTICE:** Correct motor polarity (orange to positive, black to negative) is important. Reverse polarity can damage motor and void warranty. Full voltage at the motor is required to properly operate the Electric Toilet. The toilet must be wired in a circuit independent of all other accessories.

## ELECTRICAL SPECIFICATIONS

VOLTAGE	AMP DRAW	FUSE SIZE	WIRE SIZE PER FEET OF RUN*				
			0'-10'	10'-15'	15'-20'	20'-25'	25'-30'
12 Vdc	16	25	#12	#12	#12	#12	#10
24 Vdc	8	15	#16	#16	#16	#16	#16

\* Length of run is total distance from power source to product and back to ground.

## OPERATING INSTRUCTIONS

Make sure inlet and outlet seacocks are all open; push button to operate. Operate until bowl is completely flushed and discharge pump has scavenged water from bottom of bowl.

The Jabsco electric marine toilet will provide years of trouble free service if properly used. It will handle waste and toilet tissue. It will NOT handle rags, sanitary napkins or hard solid objects.

If bowl does not pump out and begins to fill, partially close inlet valve until bowl is cleared and completely pumped out. Then operate for a few seconds with both valves open to clear entire toilet and discharge system. For maximum safety, when toilet is not in use or vessel is unattended, close both the inlet and discharge seacocks.

To drain for winter lay-up, close inlet valve and operate for a few seconds until all water is pumped out.

After long periods of non-use, toilet and pump may dry out. To ease initial start-up, put about one quart of water in bowl and let stand awhile before initial use.

## DISASSEMBLY



**WARNING: Flood hazard.**  
Close inlet and outlet seacocks prior to disassembling toilet.



Failure to do so can result in flooding which can cause loss of property and life.

Disconnect pumping inlet and discharge hoses. Remove four screws, Key No. 25, pull out complete motor, pump and macerator assembly. If assembly does not slide out easily, push forward and pull back sharply several times to free macerator housing from base.

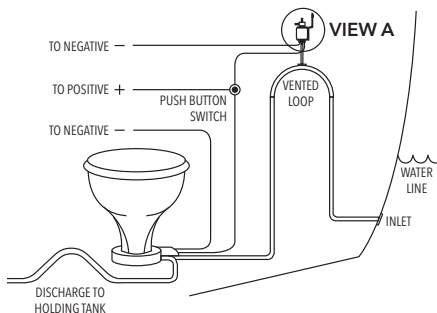
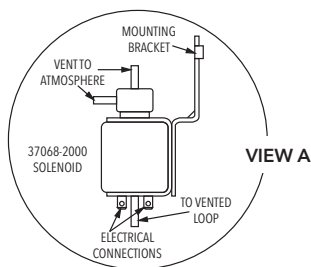
Remove discharge port, Key No. 12, and joker valve. Unscrew chopper plate, Key No. 14, by turning counter - clockwise, facing plate. Prevent shaft from turning by placing screwdriver in discharge port and locking centrifugal impeller blade. Remove macerator housing. Loosen impeller set screw and slide impeller off motor shaft.

Remove four flathead screws and two washers, Key Nos. 20, 21, & 22. Remove the plastic wear plate, Key No. 23, with sealing sleeve, Key No. 19, and gasket, Key No. 26. Slide pump assembly off motor shaft. Replace all worn or damaged parts, clean remaining parts.

## ASSEMBLY

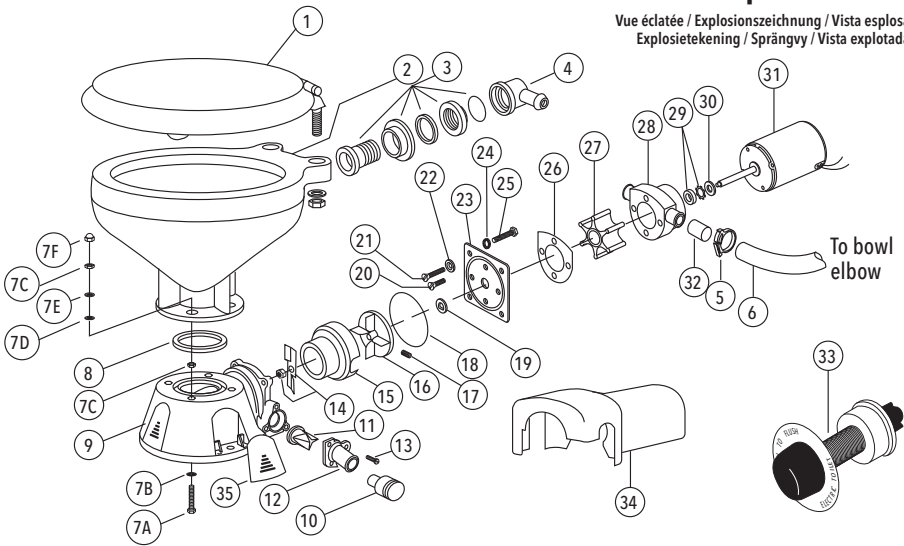
Press seal into body with lip facing impeller; be careful not to cock seal in bore. Install pump body on motor and position on register. Lubricate impeller bore with pump grease and install impeller. Position the gasket against the body and install the wearplate ensuring the two plastic sealing washers are under the heads of the top and bottom screws. NOTE: The current plastic wearplate supercedes the earlier brass wearplate and with it the stainless steel wearplate is no longer used. Slide the rubber sealing sleeve on the motor shaft and push it into its recess in the wearplate.

Relocate centrifugal impeller on shaft, about 1/8" (3mm) from the wearplate, and tighten set screw. Place macerator housing over shaft and centrifugal impeller, put lock washer on end of shaft and screw chopper plate on shaft and tighten. Install O-ring in Oring groove in wearplate surface, a little grease will help hold in place, make sure inside body surfaces are clean, line up slot in base with key on macerator housing, slide pump assembly into base and tighten with the four screws. Turn motor on for one or two seconds to be sure centrifugal impeller is free.



# Exploded View

Vue éclatée / Explosionszeichnung / Vista esplosa  
Explosietekening / Sprängvy / Vista explotada



## PARTS LIST

Key	Description	Qty.	Part Number	Key	Description	Qty.	Part Number
1	Seat & Cover Note - 2018 models identified with Jabsco logo on top of bowl.			22	Washer, Fiber††	2	35445-0000
	Compact	1	29097-1000	23	Wearplate Kit ††	1	37018-0000
	Regular (Pre 2018)	1	29127-1000	24	Lock Washer #10, Stainless Kit †	4	—
	Regular (2018 onwards)	1	58104-1000	25	Screw †	4	91027-0011
	Soft Close (2018 onwards)	1	58104-2000	26	Gasket*††	1	12558-0000
2	Bowl			27	Flexible Impeller*†	1	6303-0003-P
	Compact	1	29096-0000	28	Body †	1	12554-0000
	Regular	1	29126-0000	29	Seal & Retainer*†	1	1040-0000
3	Hinge Set (1 PAIR)			30	Slinger †	1	6342-0000
	Compact (All variant)	1	29098-1000	31	Motors:		
	Regular (Pre 2018)	1	29098-2000		Motor - 12 Volt †	1	37064-0000
	Regular (2018 onwards)	1	58105-1000		Motor - 24 Volt †	1	37065-0000
	Soft Close (2018 onwards)	1	58105-2000	32	Adaptor	2	93003-8240#
3 & 4	Bowl Spud & Intake Elbow & O-ring	1	58107-1000	33	Switch & Plate	1	37020-0000
5	Clamp	1	—	34	Motor Cover	1	43990-0051
6	Hose	1	29035-0001	35	Screw Cover (3 each) Service Kit	1	37003-1000
7	Bowl Installation Hardware	1	18753-0637		Motor/Pump Assy. 12V †		37040-0000
7A	Phillips Head Screw**	4			Motor/Pump Assy. 24V †		37041-0010
7B	Washer, Starlock**	4					37041-0011
7C	Hex Nut** (two places)	4					
7D	Washer, Plastic**	4					
7E	Washer Stainless steel**	8					
7F	Nut Cap**	4					
8	O-Ring Bowl/Seal	1	44101-1000				
9	Base Assembly**	1	37004-1000				
10	1-1/2" Adaptor, Discharge Port	1	98023-0080				
11	Joker Valve** ††	1	44106-1000				
12	1" Discharge Port**	1	44107-1000				
13	Screw**	3	96050-0568				
14	Chopper Plate† with Lock Nut	1	37056-1000				
15	Macerator Housing †	1	37014-0000				
16	Centrifugal Impeller †	1	37006-0000				
17	Set Screw †	1	—				
18	O-ring*†	1	43990-0066				
19	Sealing Sleeve †	1	—				
20	Screw †	2	91009-0096				
21	Screw †	2	91010-0130				

\* Parts Supplied with Service Kit 37040-0000.

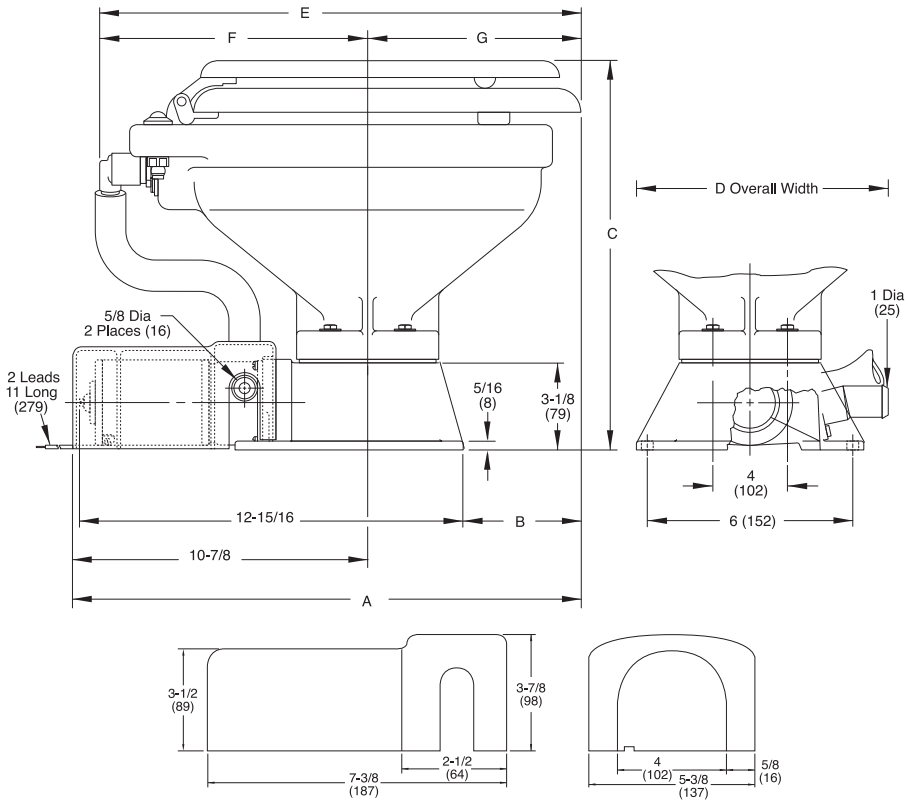
\*\* Parts included with base 37004-1000.

† Wearplate #23 includes Sealing Sleeve #19 and Pump/ Base O-ring #18.

†† Parts included in Motor-Pump Assembly.

## Dimensions Inches (Millimeters)

Dimensions Pouces (Millimètres) / Abmessungen Zoll (Millimeter) / Dimensioni Pollici (millimetri) / Afmetingen Inch (Millimeters)  
Mått tum (millimeter) / Dimensiones pulgadas (milímetros)



	A	B	C	D	E	F	G
COMPACT SIZE BOWL	17-6/8 (451)	3-2/8 (83)	14 (355)	13-7/8 (352)	16-3/8 (415)	9-7/8 (250)	6-7/8 (175)
HOUSEHOLD SIZE BOWL	19-1/8 (486)	4-2/8 (108)	14-3/8 (365)	14-3/4 (375)	18-7/8 (480)	10-5/8 (270)	8-2/8 (210)

## WARRANTY

XYLEM LIMITED WARRANTY WARRANTS THIS PRODUCT TO BE FREE OF DEFECTS AND WORKMANSHIP FOR A PERIOD OF 1 YEAR FROM DATE OF MANUFACTURE. THE WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ANY AND ALL OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, GUARANTEES, CONDITIONS OR TERMS OF WHATEVER NATURE RELATING TO THE GOODS PROVIDED HEREUNDER, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, WHICH ARE HEREBY EXPRESSLY DISCLAIMED AND EXCLUDED. EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED BY LAW, BUYER'S EXCLUSIVE REMEDY AND SELLER'S AGGREGATE LIABILITY FOR BREACH OF ANY OF THE FOREGOING WARRANTIES ARE LIMITED TO REPAIRING OR REPLACING THE PRODUCT AND SHALL IN ALL CASES BE LIMITED TO THE AMOUNT PAID BY THE BUYER HEREUNDER. IN NO EVENT IS SELLER LIABLE FOR ANY OTHER FORM OF DAMAGES, WHETHER DIRECT, INDIRECT, LIQUIDATED, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY OR SPECIAL DAMAGES, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF PROFIT, LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR REVENUE, LOSS OF INCOME, LOSS OF BUSINESS, LOSS OF PRODUCTION, LOSS OF OPPORTUNITY OR LOSS OF REPUTATION. THIS WARRANTY IS ONLY A REPRESENTATION OF THE COMPLETE LIMITED WARRANTY. FOR A DETAILED EXPLANATION, PLEASE VISIT US AT [www.xylen.com/en-us/support/](http://www.xylen.com/en-us/support/), CALL OUR OFFICE NUMBER LISTED, OR WRITE A LETTER TO YOUR REGIONAL OFFICE.

## RETURN PROCEDURE

Warranty returns are conducted through the place of purchase. Please contact the appropriate entity with a receipt of purchase to verify date.

# FR Toilette marine électrique Fonctionnement par bouton-poussoir

## CARACTÉRISTIQUES

- Bol en porcelaine vitrifiée blanche disponible en deux tailles
- Siège et couvercle en émail cuit - option de siège à fermeture souple disponible sur les modèles de cuvette ordinaire.
- Pompe de chasse à hélice flexible
- Moteur à aimant permanent, entièrement fermé, avec arbre en acier inoxydable.
- Macérateur de déchets et pompe de vidange de la cuvette de grande capacité
- Dispositif anti-refoulement intégré
- Matériau résistant à la corrosion pour une utilisation marine

## VARIATIONS

NUMÉRO DE MODÈLE	DESCRIPTION
37010-3092	Bol compact 12V
37010-3094	Bol compact 24V
37010-4092	Bol ordinaire 12V
37010-4192	Bol ordinaire 12V, fermeture douce
37010-4094	Bol ordinaire 24V
37010-4194	Bol ordinaire 24V, fermeture douce

## INSTALLATION

Le WC électrique Jabsco peut être installé au-dessus ou au-dessous de la ligne de flottaison. La pompe de la chasse d'eau est auto-amorçante avec une élévation verticale jusqu'à 4 pieds (1,2m) ; la pompe du broyeur de décharge peut fonctionner contre une hauteur de chute verticale jusqu'à 4 pieds (1,2m). Les robinets d'entrée et de sortie doivent être facilement accessibles et être des vannes à fermeture positive. Si les robinets ne peuvent pas être facilement actionnés depuis l'emplacement de la toilette, installez des vannes d'arrêt appropriées pour les connexions d'entrée et de sortie.

La surface sur laquelle la toilette est montée doit être plate pour éviter toute déformation de la base de la toilette.

**RACCORDS DE PLOMBERIE** – Connectez le tuyau d'entrée en utilisant un tuyau de 3/4" (19mm) ID. Assurez-vous que tous les raccords d'entrée sont étanches à l'air et exempts de coudes aigus ou de restrictions.

Raccordez un tuyau de 1" (25 mm) ou 1-1/2" (38 mm) au tuyau de refoulement à l'orifice de refoulement (l'adaptateur 98023-0080 est inclus pour convertir l'orifice de refoulement en un tuyau de 1-1/2" (38 mm) ID), et effectuez un raccordement approprié au réservoir de stockage ou à un autre système de refoulement. Pour les installations au-dessus de la ligne de flottaison, il peut être nécessaire d'installer un clapet anti-retour sur la ligne d'admission d'eau de rinçage pour assurer un amorçage rapide de la pompe. Pour retenir l'eau dans la cuvette, installez une boucle d'aération dans la conduite d'évacuation à environ 200 mm au-dessus de la base de la cuvette.



### AVERTISSEMENT : Risque d'inondation

Si les toilettes sont installées sous la ligne de flottaison ou peuvent être sous la ligne

de flottaison à n'importe quel angle de gîte ou d'inclinaison, elles doivent être installées avec une boucle de ventilation correctement positionnée. Le non-respect de cette consigne peut entraîner une inondation qui peut causer des pertes matérielles et humaines.



Modèle 37010-Series



**ATTENTION : Ne pas raccorder la toilette à l'eau potable du navire pour sa source d'alimentation. Cela pourrait entraîner une contamination de l'eau potable. Si l'on préfère utiliser de l'eau douce pour la chasse d'eau, il faut prévoir un réservoir d'eau douce séparé pour alimenter la toilette uniquement.**

### NE PAS CONNECTER LE TUYAU D'ENTRÉE À UN SYSTÈME D'EAU SOUS PRESSION.

Si les toilettes sont, ou peuvent être, sous la ligne de flottaison à n'importe quelle attitude normale (y compris statique) de gîte et/ou d'assiette du bateau, un raccord de boucle ventilée de 19 mm (3/4 po) doit être installé sur la longueur de tuyau reliant la pompe de chasse au robinet d'entrée. Le raccord de boucle ventilée doit être positionné de manière à rester à au moins 200 mm au-dessus de la ligne de flottaison à tous les angles de gîte et d'assiette. Dans les installations où une boucle ventilée est installée dans le tuyau d'admission, l'amorçage et les caractéristiques de débit de la pompe de chasse sont réduits et peuvent nuire au fonctionnement des toilettes. Pour rétablir les performances de la pompe, raccorder une électrovanne (Jabsco No. 37068-2000) à l'entrée d'air de l'évent pour interrompre l'alimentation en air pendant le cycle de chasse. L'orifice en laiton de l'électrovanne (retirez le filtre en plastique s'il est fixé) doit être relié à l'entrée de l'évent avec un tuyau de 3/16 po et l'électrovanne doit être câblée en parallèle avec le moteur de la toilette. Voir le schéma ci-dessous.

**LES CONNEXIONS ÉLECTRIQUES** – Choisissez un emplacement pour l'interrupteur et la plaque d'instructions, en vous assurant que les fils de la toilette et de la source d'alimentation peuvent être acheminés vers l'interrupteur. Assurez-vous que le panneau où sera installé l'interrupteur n'a pas plus de 25 mm d'épaisseur. Percez un trou de montage de 5/8" (16 mm) et installez l'interrupteur et la plaque d'instructions. Utilisez un fil de cuivre de qualité marine de la taille appropriée (déterminée à partir du tableau des spécifications électriques) pour connecter un côté de l'interrupteur à la source d'alimentation positive. Un fusible de taille appropriée ou un disjoncteur équivalent (déterminé à partir du tableau des spécifications électriques) doit être installé dans le fil d'alimentation positif à moins de sept pouces de la

source d'alimentation. Connectez l'autre côté de l'interrupteur au fil orange (positif) du moteur. Connectez le fil noir (négatif) du moteur au côté négatif de la batterie ou à la barre de bus mise à la terre.

**AVIS :** La polarité correcte du moteur (orange au positif, noir au négatif) est importante. Une polarité inversée peut endommager le moteur et annuler la garantie. La pleine tension au moteur est nécessaire pour faire fonctionner correctement la toilette électrique. La toilette doit être câblée dans un circuit indépendant de tous les autres accessoires.

## SPECIFICATIONS ÉLECTRIQUES

TENSION	CONSOMMATION EN AMPÈRES	TAILLE DU FUSIBLE	TAILLE DU FIL PAR PIED DE PARCOURS*				
			0'-10'	10'-15'	15'-20'	20'-25'	25'-30'
12 Vdc	16	25	#12	#12	#12	#12	#10
24 Vdc	8	15	#16	#16	#16	#16	#16

\* La longueur du parcours est la distance totale entre la source d'alimentation et le produit, et le retour à la terre.

## INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

S'assurer que les robinets d'entrée et de sortie sont tous ouverts ; appuyer sur le bouton pour faire fonctionner la pompe. Faites-le fonctionner jusqu'à ce que la cuvette soit complètement vidée et que la pompe de vidange ait récupéré l'eau au fond de la cuvette.

Le WC marin électrique de Jabsco fournira des années de service sans problème s'il est utilisé correctement. Il traite les déchets et le papier hygiénique. Il ne traite PAS les chiffons, les serviettes hygiéniques ou les objets solides et durs.

Si la cuvette ne se vide pas et commence à se remplir, fermez partiellement la vanne d'entrée jusqu'à ce que la cuvette soit dégagée et complètement vidée. Ensuite, faites fonctionner pendant quelques secondes les deux vannes ouvertes pour dégager l'ensemble de la toilette et du système d'évacuation. Pour une sécurité maximale, lorsque les toilettes ne sont pas utilisées ou que le bateau est sans surveillance, fermez les robinets d'entrée et de sortie.

Pour vidanger le bateau en vue de l'hivernage, fermez le robinet d'entrée et faites-le fonctionner pendant quelques secondes jusqu'à ce que toute l'eau soit pompée.

Après de longues périodes de non-utilisation, la toilette et la pompe peuvent s'assécher. Pour faciliter le démarrage initial, mettez environ un quart d'eau dans la cuvette et laissez reposer un certain temps avant la première utilisation.

## DÉMONTAGE



### AVERTISSEMENT : Risque d'inondation

Fermez les robinets d'entrée et de sortie avant de démonter la toilette.



Le non-respect de cette consigne peut entraîner une inondation qui peut causer des pertes matérielles et humaines.

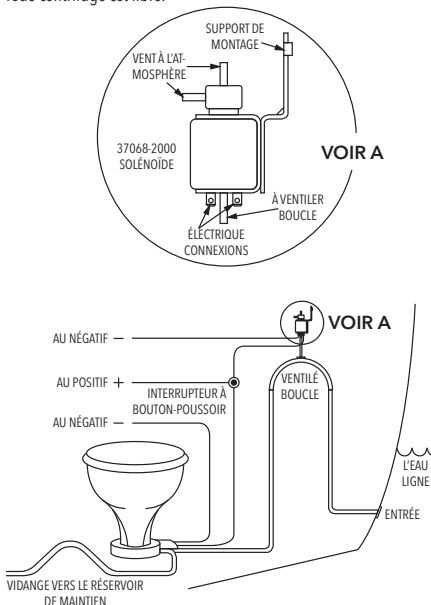
Débranchez les tuyaux d'entrée et de sortie de la pompe. Retirez les quatre vis, clé n° 25, puis sortez l'ensemble moteur, pompe et broyeur. Si l'ensemble ne glisse pas facilement, poussez vers l'avant et tirez fortement vers l'arrière plusieurs fois pour libérer le boîtier du broyeur de la base.

Retirez l'orifice de refoulement, clé n° 12, et la valve joker. Dévissez la plaque du broyeur, clé n° 14, en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, face à la plaque. Empêchez l'arbre de tourner en plaçant un tournevis dans l'orifice de décharge et en bloquant la pale de la turbine centrifuge. Retirez le boîtier du broyeur. Desserrez la vis de réglage de la turbine et faites glisser la turbine hors de l'arbre du moteur.

Retirez les quatre vis à tête plate et les deux rondelles, clés n° 20, 21 et 22. Retirez la plaque d'usure en plastique, clé n° 23, avec le manchon d'échançement, clé n° 19, et le joint, clé n° 26. Faites glisser l'ensemble de la pompe hors de l'arbre du moteur. Remplacez toutes les pièces usées ou endommagées, nettoyez les autres pièces.

## ASSEMBLAGE

Enfoncer le joint dans le corps, la lèvres tournée vers la roue ; veiller à ne pas coincer le joint dans l'alésage. Installer le corps de la pompe sur le moteur et le positionner sur le registre. Lubrifier l'alésage de la roue avec de la graisse pour pompe et installer la roue. Positionner le joint contre le registre et installer la plaque d'usure en veillant à ce que les deux rondelles d'échançement en plastique soient sous les têtes des vis supérieure et inférieure. **REMARQUE :** La plaque d'usure en plastique actuelle remplace la plaque d'usure en laiton antérieure et, avec elle, la plaque d'usure en acier inoxydable qui n'est plus utilisée. Faites glisser le manchon d'échançement en caoutchouc sur l'arbre du moteur et poussez-le dans son logement dans la plaque d'usure. Remplacez la roue centrifuge sur l'arbre, à environ 3 mm (1/8 po) de la plaque d'usure, et serrez la vis de blocage. Placez le boîtier du broyeur sur l'arbre et la turbine centrifuge, mettez une rondelle de blocage à l'extrémité de l'arbre et vissez la plaque du broyeur sur l'arbre et serrez. Installez le joint torique dans la rainure de la plaque d'usure, un peu de graisse aidera à le maintenir en place, assurez-vous que les surfaces intérieures du corps sont propres, alignez la fente de la base avec la clavette du boîtier du broyeur, faites glisser la pompe dans la base et serrez les quatre vis. Mettez le moteur en marche pendant une ou deux secondes pour vous assurer que la roue centrifuge est libre.



## LISTE DES PIÈCES Image de référence à la page 4

Clé	La description	Qté.	Numéro d'article	Clé	La description	Qté.	Numéro d'article
1	Housse de siège			22	Laveuse, Fibre *†	2	35445-0000
	Remarque - Modèles 2018 identifiés par le logo Jabco sur le dessus du bol.			23	Kit de plaque d'usure ††	1	37018-0000
	Compacte	1	29097-1000	24	Rondelle frein #10, kit inox †	4	—
	Régulier (Avant 2018)	1	29127-1000	25	Vis †	4	91027-0011
	Régulier (à partir de 2018)	1	58104-1000	26	Joint d'étanchéité *†	1	12558-0000
	Fermeture en douceur (à partir de 2018)	1	58104-2000	27	Impulseur flexible *†	1	6303-0003-P
				28	Corps †	1	12554-0000
2	Bol			29	Joint et dispositif de retenue *†	1	1040-0000
	Compacte	1	29096-0000	30	Slinger †	1	6342-0000
	Régulier	1	29126-0000	31	Moteurs :		
3	Jeu de charnières (1 PAIRE)				Moteur - 12 Volt †	1	37064-0000
	Compact (toutes les variantes)	1	29098-1000		Moteur - 24 Volt †	1	37065-0000
	Régulier (Avant 2018)	1	29098-2000	32	Adaptateur	2	93003-8240#
	Régulier (à partir de 2018)	1	58105-1000	33	Interrupteur et plaque	1	37020-0000
	Fermeture en douceur (à partir de 2018)	1	58105-2000	34	Couvercle du moteur	1	43990-0051
3 & 4	Bol Spud & Admission	1	58107-1000	35	Couvercle à vis (3 chacun)	1	37003-1000
	Coude et joint torique				Kit de service		37040-0000
5	Clamp	1	—		Ensemble moteur/pompe 12V †		37041-0010
6	Tuyau	1	29035-0001		Ensemble moteur/pompe 24V †		37041-0011
7	Matériel d'installation de la cuvette	1	18753-0637				
7A	Vis à tête cruciforme**	4					
7B	Rondelle, Starlock**	4					
7C	Écrou hexagonal** (deux endroits)	4					
7D	Rondelle, plastique**	4					
7E	Rondelle acier inoxydable**	8					
7F	Capuchon d'écrou**	4					
8	Joint torique pour cuvette/joint	1	44101-1000				
9	Assemblage de la base**	1	37004-1000				
10	Adaptateur 1-1/2", orifice de refoulement	1	98023-0080				
11	Vanne Joker** **	1	44106-1000				
12	Orifice de décharge de 1 pouce**	1	44107-1000				
13	Vis**	3	96050-0568				
14	Plaque du hachoir† avec contre-écrou	1	37056-1000				
15	Boîtier du macérateur †	1	37014-0000				
16	Impulseur centrifuge †	1	37006-0000				
17	Vis de fixation †	1	—				
18	Joint torique*†	1	43990-0066				
19	Manchon d'étanchéité †	1	—				
20	Vis †	2	91009-0096				
21	Vis †	2	91010-0130				

\* Pièces fournies avec le kit de service 37040-0000.

\*\* Pièces incluses dans la base 37004-1000.

‡ La plaque d'usure n°23 comprend le manchon d'étanchéité n°19 et le joint torique de la pompe/de la base n°18.

† Pièces comprises dans l'ensemble moteur-pompe.

## GARANTIE

LA GARANTIE LIMITÉE DE XYLEM GARANTIT QUE CE PRODUIT EST EXEMPT DE DÉFAUTS DE FABRICATION POUR UNE PÉRIODE D'UN AN À COMPTER DE LA DATE DE FABRICATION. LA GARANTIE EST EXCLUSIVE ET REMPLACE TOUTES LES AUTRES GARANTIES EXPRESSES OU IMPLICITES, LES GARANTIES, LES CONDITIONS OU LES TERMES DE QUELQUE NATURE QUE CE SOIT RELATIFS AUX BIENS FOURNIS EN VERTU DES PRÉSENTES, Y COMPRIS, SANS S'Y LIMITER, LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER, QUI SONT PAR LA PRÉSENTE EXPRESSÉMENT REJETÉES ET EXCLUES. SAUF DISPOSITION CONTRAIRE DE LA LOI, LE RECOURS EXCLUSIF DE L'ACHETEUR ET LA RESPONSABILITÉ GLOBALE DU VENDEUR EN CAS DE VIOLATION DE L'UNE DES GARANTIES PRÉCÉDENTES SONT LIMITÉS À LA RÉPARATION OU AU REMPLACEMENT DU PRODUIT ET SERONT DANS TOUS LES CAS LIMITÉS AU MONTANT PAYÉ PAR L'ACHETEUR EN VERTU DES PRÉSENTES. EN AUCUN CAS LE VENDEUR N'EST RESPONSABLE DE TOUTE AUTRE FORME DE DOMMAGES, QU'ILS SOIENT DIRECTS, INDIRECTS, LIQUIDÉS, ACCESSOIRES, CONSÉCUTIFS, PUNITIFS, EXEMPLAIRES OU SPÉCIAUX, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, LA PERTE DE PROFIT, LA PERTE D'ÉCONOMIES OU DE REVENUS ANTICIPÉS, LA PERTE DE REVENU, LA PERTE D'ACTIVITÉ, LA PERTE DE PRODUCTION, LA PERTE D'OPPORTUNITÉ OU LA PERTE DE RÉPUTATION. CETTE GARANTIE N'EST QU'UNE REPRÉSENTATION DE LA GARANTIE LIMITÉE COMPLÈTE. POUR UNE EXPLICATION DÉTAILLÉE, VÉJUILLEZ NOUS RENDRE VISITE À L'ADRESSE [www.xyblem.com/fr-fr/support/](http://www.xyblem.com/fr-fr/support/), APPELER NOTRE NUMÉRO DE BUREAU INDIQUÉ, OU ÉCRIRE UNE LETTRE À VOTRE BUREAU RÉGIONAL.

## PROCÉDURE DE RETOUR

Les retours de garantie sont effectués par le lieu d'achat. Veuillez contacter l'entité appropriée avec un reçu d'achat pour vérifier la date.



# DE Elektrische Schiffstoilette Drucktastenbedienung

## MERKMALE

- Schüssel aus weißem Vitreous China in zwei Größen erhältlich
- Sitz und Deckel aus gebranntem Emaille - bei den Modellen mit normalem Becken ist ein weich schließender Sitz erhältlich
- Flexible Impeller-Spülpumpe
- Permanentmagnet-Motor, vollständig gekapselt, mit Edelstahlwelle
- Hochleistungsabfallzerkleinerer und Schüsselenleerungspumpe
- Eingebauter Rückflussverhinderer
- Korrosionsbeständiges Material für den Einsatz im Meer

## VARIATIONEN

MODELLNUMMER	BESCHREIBUNG
37010-3092	Kompakte Schüssel 12V
37010-3094	Kompakte Schüssel 24V
37010-4092	Normale Schüssel 12V
37010-4192	Normale Schüssel 12V, Soft-Close-Sitz/Deckel
37010-4094	Normale Schüssel 24V
37010-4194	Normale Schüssel 24V, Soft-Close-Sitz/Deckel

## INSTALLATION

Die elektrische Toilette von Jabsco kann über oder unter der Wasserlinie installiert werden. Die Spülpumpe ist selbstansaugend mit einer vertikalen Förderhöhe von bis zu 1,2 m (4 Fuß); die Entleerungspumpe kann gegen eine vertikale Förderhöhe von bis zu 1,2 m (4 Fuß) arbeiten. Ein- und Auslasshähne sollten leicht zugänglich sein und als Absperrventile ausgeführt werden. Wenn die Seeventile nicht bequem vom Standort der Toilette aus bedient werden können, sind geeignete Absperrventile für die Zu- und Ablaufanschlüsse zu installieren.

Die Oberfläche, auf der die Toilette montiert wird, sollte eben sein, um eine Verformung des Toilettenbodens zu verhindern.

**KLEMPNERANSCHLÜSSE** – Schließen Sie den Einlassschlauch mit einem Schlauch mit 3/4" (19 mm) Innendurchmesser an. Stellen Sie sicher, dass alle Einlassanschlüsse luftdicht und frei von scharfen Biegungen oder Einschränkungen sind.

Verbinden Sie den 1" (25mm) oder 1-1/2" (38mm) Schlauch mit dem Abflussschlauch an der Abflussöffnung (Adapter 98023-0080 ist im Lieferumfang enthalten, um die Abflussöffnung in einen 1-1/2" (38mm) ID Schlauch umzuwandeln), und stellen Sie eine geeignete Verbindung zum Fäkalientank oder einem anderen Abflusssystem her. Bei Installationen oberhalb der Wasserlinie muss eventuell ein Rückschlagventil in die Spülwasserzulaufleitung eingebaut werden, um ein schnelles Ansaugen der Pumpe zu gewährleisten. Um das Wasser im Becken zu halten, installieren Sie eine Entlüftungsschleife in der Abflussleitung etwa 200 mm über dem Beckenboden.



### WARNUNG: Überschwemmungsgefahr

Wenn die Toilette unterhalb der Wasserlinie installiert ist oder bei einem beliebigen Krängungs- oder Trimmwinkel unterhalb der Wasserlinie liegen könnte, muss sie mit einer ordnungsgemäß positionierten Entlüftungsschleife installiert werden. Andernfalls kann es zu Überschwemmungen kommen, die zum Verlust von Eigentum und Leben führen können.



Modell 37010-Serie



**ACHTUNG:** Schließen Sie die Toilette nicht an die Trinkwasserversorgung des Schiffes an. Dies kann zu einer Verunreinigung der Trinkwasserversorgung führen. Wenn Frischwasser für die Spülung bevorzugt wird, ist ein separater Frischwassertank vorzusehen, der nur die Toilette mit Wasser versorgt.

## SCHLIESSEN SIE DEN ZULAUFSCHAUCH NICHT AN EIN DRUCKWASSERSYSTEM AN

Wenn sich die Toilette bei jeder normalen (auch statischen) Krängung und/oder Trimmung des Schiffes unterhalb der Wasserlinie befindet oder befinden kann, muss in dem Schlauchstück, das die Spülpumpe mit dem Einlasssehahn verbindet, ein 3/4" (19 mm) Entlüftungsschlauffitting installiert werden. Der Entlüftungsstutzen muss so positioniert werden, dass er bei allen Krängungs- und Trimmwinkeln mindestens 200 mm (8") über der Wasserlinie verbleibt. Bei Installationen, bei denen ein Entlüftungsstutzen im Ansaugschlauch installiert ist, sind die Ansaugfähigkeit und die Fließeigenschaften der Spülpumpe reduziert, was die Funktion der Toilette beeinträchtigen kann. Um die Leistung der Pumpe wiederherzustellen, schließen Sie ein Magnetventil (Jabsco Nr. 37068-2000) an den Entlüftungseingang an, um die Luftzufuhr während des Spülzyklus zu unterbrechen. Der Messinganschluss des Magnetventils (falls vorhanden, den Kunststofffilter entfernen) sollte mit einem 3/16"-Schlauch an den Entlüftungseinlass angeschlossen und das Magnetventil parallel zum Toilettenmotor verdrahtet werden. Siehe Diagramm unten.

**ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE** – Wählen Sie einen Standort für den Schalter und das Hinweisschild und stellen Sie sicher, dass die Kabel von der Toilette und der Stromquelle zum Schalter geführt werden können. Stellen Sie sicher, dass die Platte, an der der Schalter installiert werden soll, nicht mehr als 25 mm (1") dick ist. Bohren Sie ein 16 mm (5/8") großes Montageloch und installieren Sie den Schalter und das Hinweisschild. Verwenden Sie Kupferdraht in Marinequalität mit der richtigen Größe (siehe Tabelle mit den elektrischen Spezifikationen), um eine Seite des Schalters mit der positiven Stromquelle zu verbinden. Eine Sicherung oder ein gleichwertiger Schutzschalter (siehe Tabelle mit den elektrischen Daten) muss in der positiven Stromleitung innerhalb von sieben Zoll von der Stromquelle installiert werden. Schließen Sie die andere Seite des Schalters an das orangefarbene (positive) Motorkabel an. Verbinden Sie das schwarze (negative) Motorkabel mit der negativen Seite der Batterie oder der geerdeten Stromschiene.

**HINWEIS:** Die korrekte Motorpolarität (orange an positiv, schwarz an negativ) ist wichtig. Eine Verpolung kann den Motor beschädigen und zum Erlöschen der Garantie führen. Für den ordnungsgemäßen Betrieb der elektrischen Toilette ist die volle Spannung am Motor erforderlich. Die Toilette muss in einem Stromkreis verdrahtet werden, der unabhängig von allen anderen Zubehöerteilen ist.

## ELEKTRISCHE SPEZIFIKATIONEN

SPANNUNG	AMPEREVERBRAUCH	SICHERUNGGRÖSSE	DRAHTSTÄRKE PRO FÜSSE LÄNGE*				
			0'–10'	10'–15'	15'–20'	20'–25'	25'–30'
12 Vdc	16	25	#12	#12	#12	#12	#10
24 Vdc	8	15	#16	#16	#16	#16	#16

\* Die Länge der Strecke ist die gesamte Entfernung von der Stromquelle zum Produkt und zurück zum Boden.

## BETRIEBSANLEITUNG

Vergewissern Sie sich, dass alle Einlass- und Auslassventile geöffnet sind; drücken Sie den Knopf, um die Pumpe zu starten. Betätigen Sie den Knopf, bis die Schüssel vollständig gespült ist und die Abflusspumpe das Wasser vom Boden der Schüssel abgesaugt hat.

Die elektrische Marine-Toilette von Jabsco wird bei ordnungsgemäßer Verwendung jahrelang störungsfrei funktionieren. Sie ist für Abfall und Toilettenpapier geeignet. Sie ist NICHT für Lappen, Damenbinden oder harte, feste Gegenstände geeignet.

Wenn die Schüssel nicht abpumpt und sich zu füllen beginnt, schließen Sie das Einlassventil teilweise, bis die Schüssel frei ist und vollständig abgepumpt wurde. Betätigen Sie dann einige Sekunden lang beide Ventile, um die gesamte Toilette und das Abflusssystem zu reinigen. Wenn die Toilette nicht benutzt wird oder das Schiff unbeaufsichtigt ist, schließen Sie aus Sicherheitsgründen sowohl den Einlass- als auch den Auslasshahn.

Um die Toilette für die Winterpause zu entleeren, schließen Sie das Einlassventil und betätigen Sie es einige Sekunden lang, bis das gesamte Wasser abgepumpt ist.

Nach längerer Nichtbenutzung können Toilette und Pumpe austrocknen. Um die Inbetriebnahme zu erleichtern, geben Sie etwa einen Liter Wasser in die Schüssel und lassen Sie sie vor der ersten Benutzung eine Weile stehen.

## DEMONTAGE



**WARNUNG: Überschwemmungsgefahr**  
Schließen Sie vor der Demontage der Toilette die Einlass- und Auslassventile.



Bei Nichtbeachtung kann es zu Überschwemmungen kommen, die zu Sachschäden und Todesfällen führen können.

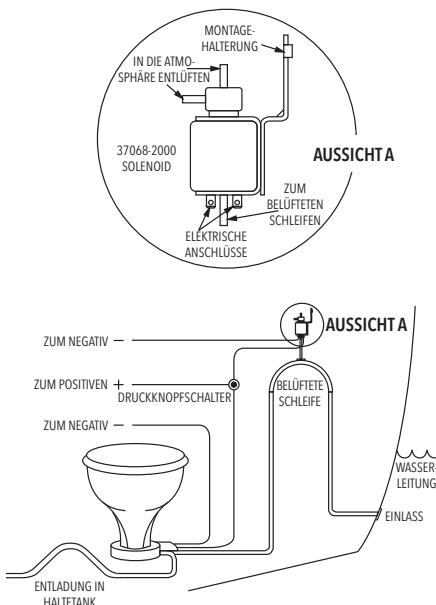
Pumpeneinlass- und -auslassschläuche abtrennen. Vier Schrauben, Schlüssel Nr. 25, entfernen und die komplette Baugruppe aus Motor, Pumpe und Zerkleinerer herausziehen. Wenn sich die Baugruppe nicht leicht herausziehen lässt, mehrmals kräftig nach vorne drücken und zurückziehen, um das Zerkleinerergehäuse vom Sockel zu lösen.

Entfernen Sie den Druckanschluss, Schlüssel Nr. 12, und das Jokerventil. Die Zerhackerplatte, Schlüssel Nr. 14, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn mit Blick auf die Platte abschrauben. Die Welle gegen Verdrehen sichern, indem ein Schraubendreher in die Auslassöffnung gesteckt wird und die Flügel des Zentrifugallaufrads blockiert werden. Zerkleinerergehäuse abnehmen. Lösen Sie die Laufradstellschraube und schieben Sie das Laufrad von der Motorwelle.

Vier Flachkopfschrauben und zwei Unterlegscheiben, Schlüssel Nr. 20, 21 und 22, entfernen. Entfernen Sie die Kunststoff-Verschleißplatte, Schlüssel Nr. 23, mit Dichtungsmanschette, Schlüssel Nr. 19, und Dichtung, Schlüssel Nr. 26. Schieben Sie die Pumpenbaugruppe von der Motorwelle. Ersetzen Sie alle verschlissenen oder beschädigten Teile und reinigen Sie die übrigen Teile.

## MONTAGE

Die Dichtung in das Gehäuse drücken, so dass die Lippe zum Laufrad zeigt; darauf achten, dass die Dichtung nicht in die Bohrung gedrückt wird. Pumpengehäuse auf den Motor montieren und auf dem Register positionieren. Die Laufradbohrung mit Pumpenfett schmieren und das Laufrad einbauen. Legen Sie die Dichtung gegen das Gehäuse und montieren Sie die Verschleißplatte, wobei Sie darauf achten, dass sich die beiden Kunststoffdichtungsscheiben unter den Köpfen der oberen und unteren Schrauben befinden. **HINWEIS:** Die aktuelle Kunststoff-Verschleißplatte ersetzt die frühere Messing-Verschleißplatte und damit wird die Edelstahl-Verschleißplatte nicht mehr verwendet. Schieben Sie die Gummidichtungsmanschette auf die Motorwelle und schieben Sie sie in ihre Aussparung in der Schleißplatte. Bringen Sie das Zentrifugallaufrad auf der Welle an, etwa 3 mm von der Verschleißplatte entfernt, und ziehen Sie die Stellschraube fest. Das Zerkleinerergehäuse über die Welle und das Zentrifugallaufrad setzen, die Sicherungsscheibe auf das Ende der Welle setzen und die Zerhackerplatte auf die Welle schrauben und festziehen. Setzen Sie den O-Ring in die Nut der Verschleißplatte ein, ein wenig Fett hilft bei der Fixierung, stellen Sie sicher, dass die Innenflächen des Gehäuses sauber sind, richten Sie den Schlitz im Sockel mit der Passfeder am Zerkleinerergehäuse aus, schieben Sie die Pumpe in den Sockel und ziehen Sie sie mit den vier Schrauben fest. Schalten Sie den Motor ein oder zwei Sekunden lang ein, um sicherzustellen, dass das Zentrifugallaufrad frei ist.



## TEILELISTE Referenzbild auf Seite 4

Nr.	Beschreibung	Anzahl	Teil Nummer	Nr.	Beschreibung	Anzahl	Teil Nummer
1	Sitz und Deckel			22	Waschmaschine, Faser*†	2	35445-0000
	Hinweis: 2018er Modelle sind mit dem Jabsco-Logo auf der Oberseite der Schüssel gekennzeichnet.			23	Schleißblech-Kit ††	1	37018-0000
	Kompakt	1	29097-1000	24	Sicherungsscheibe #10, Edelstahl-Satz †	4	—
	Regulär (vor 2018)	1	29127-1000	25	Schraube †	4	91027-0011
	Regulär (ab 2018)	1	58104-1000	26	Dichtung*†	1	12558-0000
	Sanftes Schließen (ab 2018)	1	58104-2000	27	Flexibles Laufrad*†	1	6303-0003-P
2	Schüssel			28	Körper †	1	12554-0000
	Kompakt	1	29096-0000	29	Dichtung und Halterung*†	1	1040-0000
	Regulär	1	29126-0000	30	Slinger †	1	6342-0000
3	Scharniersatz (1 PAAR)			31	Motoren:		
	Kompakt (Alle Varianten)	1	29098-1000		Motor - 12 Volt †	1	37064-0000
	Regulär (vor 2018)	1	29098-2000		Motor - 24 Volt †	1	37065-0000
	Regulär (ab 2018)	1	58105-1000	32	Adapter	2	93003-8240#
	Sanftes Schließen (ab 2018)	1	58105-2000	33	Schalter und Platte	1	37020-0000
3 & 4	Schüssel Spud & Einlass	1	58107-1000	34	Motorabdeckung	1	43990-0051
	Winkel und O-Ring			35	Schraubenabdeckung (3 Stück)	1	37003-1000
5	Klemme	1	—		Service-Kit		37040-0000
6	Schlauch	1	29035-0001		Motor/Pumpeneinheit 12V †		37041-0010
7	Hardware für die Schalenmontage	1	18753-0637		Motor/Pumpeneinheit 24V †		37041-0011
7A	Kreuzschlitzschraube**	4					
7B	Unterlegscheibe, Starlock**	4					
7C	Sechskantmutter** (zwei Stellen)	4					
7D	Unterlegscheibe, Kunststoff***	4					
7E	Unterlegscheibe Rostfreier Stahl**	8					
7F	Mutter Kappe**	4					
8	O-Ring Schale/Dichtung	1	44101-1000				
9	Montage der Basis**	1	37004-1000				
10	1-1/2"-Adapter, Entleerungsanschluss	1	98023-0080				
11	Joker-Ventil* **	1	44106-1000				
12	1" Entleerungsöffnung**	1	44107-1000				
13	Schraube**	3	96050-0568				
14	Zerhackerplatte† mit Kontermutter	1	37056-1000				
15	Zerkleinerergehäuse †	1	37014-0000				
16	Zentrifugallaufrad †	1	37006-0000				
17	Stellschraube †	1	—				
18	O-ring*†	1	43990-0066				
19	Dichtungshülse †	1	—				
20	Schraube †	2	91009-0096				
21	Schraube †	2	91010-0130				

\* Teile werden mit dem Service-Kit 37040-0000 geliefert.

\*\* Teile im Lieferumfang der Basis 37004-1000 enthalten.

‡ Die Verschleißplatte Nr. 23 umfasst die Dichtungshülse Nr. 19 und den Pumpen-/Basis-O-Ring Nr. 18.

† In der Motor-Pumpen-Baugruppe enthaltene Teile.

## GARANTIE

XYLEM GARANTIERT, DASS DIESES PRODUKT FÜR EINEN ZEITRAUM VON 1 JAHR AB HERSTELLUNGSDATUM FREI VON MÄNGELN UND VERARBEITUNGSFEHLERN IST. DIE GARANTIE GILT AUSSCHLIESSLICH UND ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEEN, ZUSICHERUNGEN, BEDINGUNGEN ODER BESTIMMUNGEN JEDLICHER ART IN BEZUG AUF DIE HIERUNTER GELIEFERTEN WAREN, EINSCHLIESSLICH UND OHNE EINSCHRÄNKUNG ALLER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEEN DER MARKTGÄNGIGKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, DIE HIERMIT AUSDRÜCKLICH ABGELEHNT UND AUSGESCHLOSSEN WERDEN. VORBEHALTLICH ANDERSLAUTENDER GESETZLICHER BESTIMMUNGEN BESCHRÄNKEN SICH DAS AUSSCHLIESSLICHE RECHTMITTEL DES KÄUFERS UND DIE GESAMTHAFTUNG DES VERKÄUFERS BEI VERLETZUNG EINER DER VORSTEHENDEN GARANTIEEN AUF DIE REPARATUR ODER DEN ERSATZ DES PRODUKTS UND SIND IN ALLEN FÄLLEN AUF DEN VOM KÄUFER GEZAHLTEN BETRAG BESCHRÄNKT. IN KEINEM FALL HAFTET DER VERKÄUFER FÜR IRGEND EINE ANDERE FORM VON SCHÄDEN, SEI ES DIREKTER, INDIKRETER, LIQUIDIERTER, BEILÄUFIGER, FOLGESCHADEN, STRAFSCHADENERSATZ, EXEMPLARISCHER SCHADENERSATZ ODER BESONDERER SCHADENERSATZ, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF ENTGANGENEN GEWINN, ENTGANGENE EINSPARUNGEN ODER EINNAHMEN, EINKOMMENSVERLUSTE, GESCHÄFTSVERLUSTE, PRODUKTIONSVERLUSTE, ENTGANGENE GELEGENHEIT ODER RUFSCHÄDIGUNG. DIESE GARANTIE IST NUR EINE DARSTELLUNG DER VOLLSTÄNDIGEN BESCHRÄNKTEN GARANTIE. FÜR EINE AUSFÜHRLICHE ERKLÄRUNG BESUCHEN SIE UNS BITTE UNTER [www.xylem.com/de-de/support/](http://www.xylem.com/de-de/support/), RUFEN SIE UNSERE ANGEGEBENE BÜRONUMMER AN ODER SCHREIBEN SIE EINEN BRIEF AN IHR REGIONALBÜRO.

## RÜCKKEHRVERFAHREN

Garantierückgaben werden über den Ort des Kaufs abgewickelt. Bitte wenden Sie sich mit dem Kaufbeleg an die zuständige Stelle, um das Datum zu überprüfen.

# IT Toilette marina elettrica, funzionamento a pulsante

## CARATTERISTICHE

- Ciotola in ceramica vitrea bianca disponibile in due dimensioni
- Sedile e coperchio in smalto cotto - opzione sedile a chiusura morbida disponibile sui modelli a vasca normale
- Pompa di risciacquo a girante flessibile
- Motore a magneti permanente, completamente chiuso, con albero in acciaio inossidabile
- Maceratore di rifiuti ad alta capacità e pompa di scarico della bacinella
- Prevenzione del flusso di ritorno incorporata
- Materiale resistente alla corrosione per uso marino

## VARIAZIONI

NUMERO MODELLO	DESCRIZIONE
37010-3092	Ciotola compatta 12V
37010-3094	Ciotola compatta 24V
37010-4092	Ciotola normale 12V
37010-4192	Ciotola normale 12V, Sedile/coperchio con chiusura morbida
37010-4094	Ciotola normale 24V
37010-4194	Ciotola normale 24V, Sedile/coperchio con chiusura morbida


## INSTALLAZIONE

La toilette elettrica Jabsco può essere installata sopra o sotto la linea di galleggiamento. La pompa di scarico è autoadescante con un sollevamento verticale fino a 4 piedi (1,2 m); la pompa maceratore di scarico può funzionare con una prevalenza verticale fino a 4 piedi (1,2 m). I rubinetti di ingresso e di uscita devono essere facilmente accessibili e devono essere valvole di chiusura positiva. Se i rubinetti non possono essere azionati comodamente dalla toilette, installate valvole di chiusura adeguate per le connessioni di ingresso e di scarico.

La superficie su cui viene montata la toilette deve essere piana per evitare la distorsione della base della toilette.

**COLLEGAMENTI IDRAULICI** – Collegare il tubo di ingresso utilizzando un tubo da 3/4" (19 mm) di diametro. Assicurarsi che tutti i raccordi di ingresso siano ermetici e privi di curve strette o restrizioni.

Collegare il tubo flessibile di scarico da 1" (25 mm) o 1-1/2" (38 mm) all'attacco di scarico (l'adattatore 98023-0080 è in dotazione per convertire l'attacco di scarico in un tubo ID da 1-1/2" (38 mm)) e realizzare un collegamento adeguato al serbatoio di stoccaggio o ad altro sistema di scarico. Per le installazioni sopra la linea di galleggiamento, potrebbe essere necessario installare una valvola di non ritorno nella linea di aspirazione dell'acqua di lavaggio per garantire un rapido adescamento della pompa. Per trattenere l'acqua nella vasca, installare un anello di sfiato nella linea di scarico a circa 200 mm sopra la base della vasca.

 **ATTENZIONE: pericolo di alluvione**  
Se la toilette è installata sotto la linea di galleggiamento o può trovarsi sotto la linea di galleggiamento con qualsiasi angolo di sbandamento o assetto, deve essere installata con un'ansa di sfiato correttamente posizionata. In caso contrario, può verificarsi un allagamento che può causare la perdita di beni e vite umane.

## Modello Serie 37010



**ATTENZIONE:** non collegare la toilette all'acqua potabile dei vasi come fonte di alimentazione. Ciò può causare la contaminazione dell'acqua potabile. Se si preferisce l'acqua dolce per lo sciacquone, prevedere un serbatoio separato per l'acqua dolce che fornisca acqua solo alla toilette.

## NON COLLEGARE IL TUBO DI INGRESSO A UN SISTEMA IDRICO PRESSURIZZATO

Se la toilette si trova o può trovarsi al di sotto della linea di galleggiamento a qualsiasi assetto normale (compreso quello statico) di sbandamento e/o assetto dell'imbarcazione, è necessario installare un raccordo ad anello ventilato da 3/4" (19 mm) nella lunghezza del tubo flessibile che collega la pompa di risciacquo al rubinetto di ingresso. Il raccordo ad anello ventilato deve essere posizionato in modo da rimanere ad almeno 200 mm sopra la linea di galleggiamento a tutti gli angoli di sbandamento e assetto. Nelle installazioni in cui viene installato un anello ventilato nel tubo di aspirazione, l'adescamento e le caratteristiche di flusso della pompa di risciacquo sono ridotti e possono influire negativamente sul funzionamento della toilette. Per ripristinare le prestazioni della pompa, collegare una valvola solenoide (Jabsco n. 37068-2000) all'ingresso dell'aria di sfiato per interrompere l'alimentazione dell'aria durante il ciclo di risciacquo. L'attacco in ottone dell'elettrovalvola (rimuovere il filtro in plastica se montato) deve essere collegato all'ingresso dell'aria di sfiato con un tubo flessibile da 3/16" e l'elettrovalvola deve essere collegata in parallelo al motore della toilette. Vedere il diagramma seguente.

**COLLEGAMENTI ELETTRICI** – Selezionare una posizione per l'interruttore e la targhetta di istruzioni, assicurandosi che i cavi della toilette e della fonte di alimentazione possano essere indirizzati all'interruttore. Assicurarsi che il pannello su cui installare l'interruttore non abbia uno spessore superiore a 1" (25 mm). Praticare un foro di montaggio da 16 mm (5/8") e installare l'interruttore e la targhetta di istruzioni. Utilizzare un filo di rame di tipo marino delle dimensioni corrette (determinate dalla tabella delle specifiche elettriche) per collegare un lato dell'interruttore alla fonte di alimentazione positiva. Un fusibile di dimensioni adeguate o un interruttore automatico equivalente (determinato in base alla tabella delle specifiche elettriche) deve essere installato nel cavo di alimentazione positivo entro sette pollici dalla fonte di alimentazione. Collegare l'altro lato dell'interruttore al cavo arancione (positivo) del motore. Collegare il cavo nero (negativo) del motore al lato negativo della batteria o della barra di collegamento a terra.

**AVVISO:** è importante che la polarità del motore sia corretta (arancione al positivo, nero al negativo). L'inversione di polarità può danneggiare il motore e invalidare la garanzia. Per il corretto funzionamento della toilette elettrica è necessaria la piena tensione sul motore. La toilette deve essere collegata a un circuito indipendente da tutti gli altri accessori.

## SPECIFICHE ELETRICHE

TENSIONE	CONSUMO DI AMPERE	DIMENSIONE DEL FUSIBILE	DIMENSIONE DEL FILO PER PIEDI DI CORSA*				
			0'-10'	10'-15'	15'-20'	20'-25'	25'-30'
12 Vdc	16	25	#12	#12	#12	#12	#10
24 Vdc	8	15	#16	#16	#16	#16	#16

\* La lunghezza del percorso è la distanza totale dalla sorgente di alimentazione al prodotto e viceversa.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Assicurarsi che i rubinetti di ingresso e di uscita siano tutti aperti; premere il pulsante per azionarli. Azionare fino a quando la tazza non è completamente lavata e la pompa di scarico non ha recuperato l'acqua dal fondo della tazza.

La toilette marina elettrica Jabsco garantisce anni di servizio senza problemi se utilizzata correttamente. Gestisce rifiuti e carta igienica. NON gestisce stracci, assorbenti o oggetti solidi e duri.

Se la tazza non fuoriesce e inizia a riempirsi, chiudere parzialmente la valvola di ingresso finché la tazza non si libera e non fuoriesce completamente. Quindi azionate per alcuni secondi entrambe le valvole per liberare l'intera toilette e il sistema di scarico. Per la massima sicurezza, quando la toilette non è in uso o la nave è incustodita, chiudere entrambi i rubinetti di ingresso e di scarico.

Per svuotare la toilette per la sosta invernale, chiudete la valvola di ingresso e azionatela per alcuni secondi fino a far uscire tutta l'acqua.

Dopo lunghi periodi di inutilizzo, la toilette e la pompa possono seccarsi. Per facilitare l'avviamento iniziale, mettete circa un quarto d'acqua nella vaschetta e lasciatela riposare per un po' prima del primo utilizzo.

## SMONTAGGIO



**AVVERTENZA: pericolo di allagamento**

Chiudere i rubinetti di ingresso e di uscita prima di smontare la toilette.

In caso contrario, si possono verificare allagamenti che possono causare danni a cose e persone.



Scollegare i tubi di aspirazione e scarico del pompaggio. Rimuovere le quattro viti, codice n. 25, estrarre il gruppo motore, pompa e maceratore. Se il gruppo non scivola via facilmente, spingere in avanti e tirare indietro bruscamente più volte per liberare l'alloggiamento del maceratore dalla base.

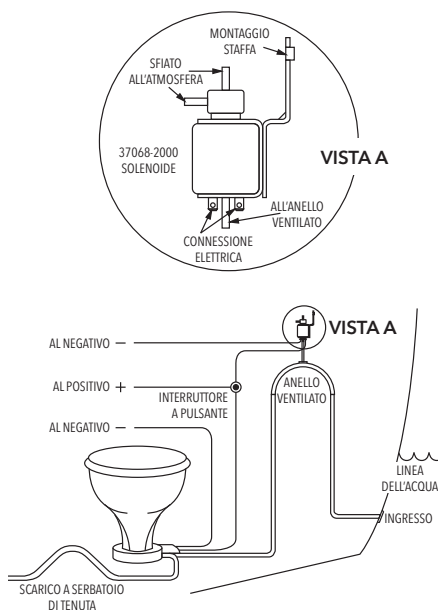
Rimuovere l'attacco di scarico, codice n. 12, e la valvola jolly. Svitare la piastra del chopper, codice n. 14, ruotandola in senso antiorario, rivolta verso la piastra. Impedire all'albero di girare inserendo un cacciavite nell'apertura di scarico e bloccando la pala della girante centrifuga. Rimuovere l'alloggiamento del maceratore. Allentare la vite di fermo della girante e farla scivolare dall'albero del motore.

Rimuovere le quattro viti a testa piatta e le due rondelle, codici 20, 21 e 22. Rimuovere la piastra di usura in plastica, codice n. 23, con il manicotto di tenuta, codice n. 19, e la guarnizione, codice n. 26. Far scorrere il gruppo pompa dall'albero motore. Sostituire tutte le parti usurate o danneggiate e pulire le parti rimanenti.

## ASSEMBLAGGIO

Premere la guarnizione nel corpo con il labbro rivolto verso la girante; prestare attenzione a non far saltare la guarnizione nel foro. Installare il corpo della pompa sul motore e posizionarlo sul

registro. Lubrificare il foro della girante con grasso per pompe e installare la girante. Posizionare la guarnizione contro il corpo e installare la piastra di usura assicurandosi che le due rondelle di tenuta in plastica siano sotto le teste delle viti superiore e inferiore. **NOTA:** l'attuale piastra di usura in plastica sostituisce la precedente piastra di usura in ottone e con essa la piastra di usura in acciaio inox non viene più utilizzata. Far scorrere il manicotto di tenuta in gomma sull'albero del motore e spingerlo nell'incavo della piastra di usura. Riposizionare la girante centrifuga sull'albero, a circa 3 mm dalla piastra di usura, e serrare la vite di fermo. Posizionare l'alloggiamento del maceratore sull'albero e sulla girante centrifuga, inserire la rondella di sicurezza all'estremità dell'albero e avvitare la piastra del chopper sull'albero e serrare. Installare l'O-ring nella scanalatura dell'oring sulla superficie della piastra di usura, un po' di grasso aiuterà a mantenerlo in posizione, assicurarsi che le superfici interne del corpo siano pulite, allineare la scanalatura nella base con la chiave sull'alloggiamento del maceratore, far scorrere il gruppo pompa nella base e serrare con le quattro viti. Accendere il motore per uno o due secondi per verificare che la girante centrifuga sia libera.



## ELENCO DELLE PARTI Immagine di riferimento a pagina 4

Codice	Descrizione	Qtà	Numero di parte	Codice	Descrizione	Qtà	Numero di parte
1	Sedile e copertura Nota - I modelli 2018 sono identificati con il logo Jabco sulla parte superiore della vasca.			22	Rondella, fibra*†	2	35445-0000
	Compatto	1	29097-1000	23	Kit piastra di usura ‡	1	37018-0000
	Regolare (prima del 2018)	1	29127-1000	24	Rondella di sicurezza #10, kit inox †	4	—
	Regolare (dal 2018)	1	58104-1000	25	Vite †	4	91027-0011
	Chiusura morbida (dal 2018)	1	58104-2000	26	Guarnizione*†	1	12558-0000
2	Ciotola			27	Girante flessibile*†	1	6303-0003-P
	Compatto	1	29096-0000	28	Corpo †	1	12554-0000
	Regolare	1	29126-0000	29	Guarnizione e ritegno*†	1	1040-0000
3	Set di cerniere (1 COPPIA)			30	Fionda †	1	6342-0000
	Compatto (tutte le varianti)	1	29098-1000	31	Motori:		
	Regolare (prima del 2018)	1	29098-2000		Motore - 12 Volt †	1	37064-0000
	Regolare (dal 2018)	1	58105-1000		Motore - 24 Volt †	1	37065-0000
	Chiusura morbida (dal 2018)	1	58105-2000	32	Adattatore	2	93003-8240#
3 & 4	Bocchetta e presa d'aria Gomito e O-ring	1	58107-1000	33	Interruttore e piastra	1	37020-0000
5	Morsetto	1	—	34	Coperchio del motore	1	43990-0051
6	Tubo flessibile	1	29035-0001	35	Coprivite (3 ciascuno)	1	37003-1000
7	Hardware per l'installazione della vasca	1	18753-0637		Kit di assistenza		37040-0000
7A	Vite con testa a croce**	4			Gruppo motore/pompa 12V †		37041-0010
7B	Rondella, Starlock**	4			Gruppo motore/pompa 24V †		37041-0011
7C	Dado esagonale** (due posti)	4					
7D	Rondella, plastica**	4					
7E	Rondella acciaio inox**	8					
7F	Tappo del dado**	4					
8	O-Ring Ciotola/guarnizione	1	44101-1000				
9	Montaggio della base**	1	37004-1000				
10	Adattatore da 1-1/2", attacco di scarico	1	98023-0080				
11	Valvola Joker* **	1	44106-1000				
12	Porta di scarico da 1***	1	44107-1000				
13	Vite**	3	96050-0568				
14	Piastra chopper† con dado di bloccaggio	1	37056-1000				
15	Alloggiamento del maceratore †	1	37014-0000				
16	Girante centrifuga †	1	37006-0000				
17	Vite di fermo †	1	—				
18	O-ring*†	1	43990-0066				
19	Manicotto di tenuta †	1	—				
20	Vite †	2	91009-0096				
21	Vite †	2	91010-0130				

\* Parti fornite con il kit di assistenza 37040-0000

\*\* Parti incluse nella base 37004-1000

‡ La piastra di usura #23 include il manicotto di tenuta #19 e l'O-ring pompa/base #18

† Parti incluse nel gruppo motore-pompa

## GARANZIA

LA GARANZIA LIMITATA XYLEM GARANTISCE CHE QUESTO PRODOTTO È PRIVO DI DIFETTI E DI LAVORAZIONE PER UN PERIODO DI 1 ANNO DALLA DATA DI PRODUZIONE. LA GARANZIA È ESCLUSIVA E SOSTITUISCE TUTTE LE ALTRE GARANZIE ESPRESSE O IMPLICITE, LE GARANZIE, LE CONDIZIONI O I TERMINI DI QUALSIASI NATURA RELATIVI ALLE MERCI FORNITE IN QUESTO CONTESTO, COMPRESSE, SENZA LIMITAZIONE, LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ E DI IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE, CHE SONO QUI ESPRESSAMENTE DISCONOSCIUTE ED ESCLUSE. SALVO QUANTO DIVERSAMENTE PREVISTO DALLA LEGGE, IL RIMEDIO ESCLUSIVO DELL'ACQUIRENTE È LA RESPONSABILITÀ COMPLESSIVA DEL VENDITORE PER LA VIOLAZIONE DI UNA QUALSIASI DELLE GARANZIE DI CUI SOPRA SONO LIMITATI ALLA RIPARAZIONE O ALLA SOSTITUZIONE DEL PRODOTTO E SARANNO IN OGNI CASO LIMITATI ALL'IMPORTO PAGATO DALL'ACQUIRENTE AI SENSI DEL PRESENTE DOCUMENTO. IN NESSUN CASO IL VENDITORE È RESPONSABILE PER QUALSIASI ALTRA FORMA DI DANNO, DIRETTO, INDIRETTO, LIQUIDATO, INCIDENTALI, CONSEGUENZIALE, PUNITIVO, ESEMPLARE O SPECIALE, INCLUSI, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO E NON ESAUSTIVO, LA PERDITA DI PROFITTO, LA PERDITA DI RISPARMI O ENTRATE PREVISTE, LA PERDITA DI REDDITO, LA PERDITA DI AFFARI, LA PERDITA DI PRODUZIONE, LA PERDITA DI OPPORTUNITÀ O LA PERDITA DI REPUTAZIONE. LA PRESENTE GARANZIA È SOLO UNA RAPPRESENTAZIONE DELLA GARANZIA LIMITATA COMPLETA. PER UNA SPIEGAZIONE DETTAGLIATA, VISITATE IL SITO [www.xyblem.com/it-it/suppport/](http://www.xyblem.com/it-it/suppport/), CHIAMATE IL NUMERO DEL NOSTRO UFFICIO O SCRIVETE UNA LETTERA ALLA VOSTRA SEDE REGIONALE.

## PROCEDURA DI RESTITUZIONE

Le restituzioni in garanzia vengono effettuate tramite il luogo di acquisto. Si prega di contattare l'ente competente con la ricevuta d'acquisto per verificare la data.

# NL Elektrisch scheepstoilet, Drukknopbediening

## KENMERKEN

- Witte kom van glasachtig China verkrijgbaar in twee maten
- Gebakken email zitting & deksel - soft close zitting optie beschikbaar op modellen met normale kom
- Spoelpomp met flexibele waaier
- Motor met permanente magneet, volledig gesloten, met roestvrijstalen as
- Afvoerpomp met hoge capaciteit en spoelbak
- Ingebouwde terugstroombeveiliging
- Corrosiebestendig materiaal voor gebruik op zee

## VARIATIES

### MODELNUMMER BESCHRIJVING

37010-3092	Compacte kom 12 V
37010-3094	Compacte kom 24V
37010-4092	Normale kom 12V
37010-4192	Normale kom 12V, Zacht sluitende zitting/deksel
37010-4094	Normale kom 24V
37010-4194	Normale kom 24V, Zacht sluitende zitting/deksel



## INSTALLATIE

Het Jabsco elektrische toilet kan boven of onder de waterlijn worden geïnstalleerd. De spoelpomp is zelfaanzuigend met een verticale opvoer tot 1,2 meter; de afvoerpomp kan werken tegen een verticale opvoerhoogte tot 1,2 meter. De inlaat- en uitlaatkraan moeten gemakkelijk toegankelijk zijn en goed afsluitbaar. Als de zeekranen niet gemakkelijk kunnen worden bediend vanaf de toiletlocatie, installeer dan geschikte afsluiters voor inlaat- en uitlaataansluitingen.

Het oppervlak waar het toilet wordt gemonteerd moet vlak zijn om vervorming van de toiletvoet te voorkomen.

**SANITAIRAANSLUITINGEN** – Sluit de inlaatslang aan met een 3/4" (19mm) ID slang. Zorg ervoor dat alle inlaatverbindingen luchtdicht zijn en vrij van scherpe bochten of beperkingen.

Sluit een 1" (25mm) of 1-1/2" (38mm) slang aan op de afvoerslang op de afvoerslang (adapter 98023-0080 is inbegrepen om de afvoerslang om te zetten naar een slang met een diameter van 1-1/2" (38mm)), en maak een geschikte verbinding met de vuilwater tank of een ander afvoersysteem. Vermijd scherpe bochten of beperkingen. Voor installaties boven de waterlijn kan het nodig zijn een terugslagklep te installeren in de spoelwaterinlaat om een snelle aanzuiging van de pomp te garanderen. Om het water in de bak te houden, moet u een ontluchtingslus in de afvoerleiding installeren, ongeveer 200 mm boven de bodem van de bak.

 **WAARSCHUWING: Overstromingsgevaar**   
Als het toilet onder de waterlijn is geïnstalleerd of onder de waterlijn kan komen bij een hellingshoek of trim, moet het worden geïnstalleerd met een goed geplaatste ontluchtingslus. Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot overstroming en verlies van eigendommen en mensenlevens.

### Model 37010-serie



**WAARSCHUWING:** Sluit het toilet niet aan op de drinkwatervoorziening van het schip. Dit kan leiden tot verontreiniging van de drinkwatervoorziening.

Indien voor het spoelen vers water gewenst is, zorg dan voor een aparte verswatertank om alleen het toilet van water te voorzien.

### SLUIT DE INLAATSLANG NIET AAN OP EEN WATERSYSTEEM ONDER DRUK

Indien het toilet zich bij elke normale (ook statische) helling en/of trim van het schip onder de waterlijn bevindt of kan bevinden, moet een 3/4" (19mm) geventileerde lusverbinding worden aangebracht in de slang die de spoelpomp met de inlaatzesluis verbindt. De geventileerde lusverbinding moet zo worden geplaatst dat deze ten minste 200 mm (8") boven de waterlijn blijft bij alle hellingshoeken en trim. In installaties waar een geventileerde lus in de inlaatslang is geïnstalleerd, worden de aanzuig- en stromingseigenschappen van de spoelpomp verminderd, wat de werking van het toilet negatief kan beïnvloeden. Om de pompwerking te herstellen, moet een magneetventiel (Jabsco nr. 37068-2000) worden aangesloten op de luchtinlaat om de luchttoevoer tijdens de spoelcyclus te onderbreken. De messing poort van de magneetklep (verwijder het plastic filter indien bevestigd) moet worden aangesloten op de ontluchtingsinlaat met een 3/16" slang en de magneetklep moet parallel aan de toiletmotor worden aangesloten. Zie onderstaand schema.

**ELEKTRISCHE VERBINDINGEN** – Kies een plaats voor de schakelaar en het instructieplaatje en zorg ervoor dat de draden van zowel het toilet als de stroombron naar de schakelaar kunnen worden geleid. Zorg ervoor dat het paneel waarop de schakelaar wordt geïnstalleerd niet dikker is dan 25 mm. Boor een montagegat van 16 mm en installeer de schakelaar en het instructieplaatje. Gebruik koperdraad van de juiste maat (bepaald aan de hand van de tabel met elektrische specificaties) om één kant van de schakelaar aan te sluiten op de positieve stroombron. Een zekering van de juiste grootte of een gelijkwaardige stroomonderbreker (vastgesteld in de tabel met elektrische specificaties) moet in de positieve stroomkabel worden geïnstalleerd binnen een afstand van 7 inches van de stroombron. Sluit de andere kant van de schakelaar aan op de oranje (positieve) motorkabel. Sluit de zwarte (negatieve) motorkabel aan op de negatieve kant van de accu of de geaarde contactdoos.



**OPMERKING:** De juiste polariteit van de motor (oranje naar positief, zwart naar negatief) is belangrijk. Omgekeerde polariteit kan de motor beschadigen en de garantie doen vervallen. Volledige spanning op de motor is vereist om het elektrische toilet goed te laten functioneren. Het toilet moet worden aangesloten op een circuit dat onafhankelijk is van alle andere accessoires.

## ELEKTRISCHE SPECIFICATIES

SPANNING	AMPÈREVER- BRUIK	FUSE GROOTTE	DRAADGROOTTE PER VOETEN RUN*				
			0'-10'	10'-15'	15'-20'	20'-25'	25'-30'
12 Vdc	16	25	#12	#12	#12	#12	#10
24 Vdc	8	15	#16	#16	#16	#16	#16

\* De runlengte is de totale afstand van de stroombron tot het product en terug naar de grond.

## GEBRUIKSAANWIJZING

Zorg ervoor dat alle inlaat- en uitlaatkranen open staan; druk op de knop om te werken. Laat de pomp werken totdat de toiletpot volledig is doorgespoeld en de afvoerpomp het water uit de bodem heeft verwijderd.

Het elektrische scheepstoilet van Jabco zal jarenlang probleemloos functioneren als het goed wordt gebruikt. Het kan afval en toiletpapier verwerken. Het kan GEEN lappen, maandverband of harde vaste voorwerpen verwerken.

Als de toiletpot niet wordt leeggepompt en zich begint te vullen, sluit dan de inlaatklep gedeeltelijk tot de pot leeg is en volledig wordt leeggepompt. Bedien vervolgens enkele seconden met beide kleppen open om het hele toilet en het afvoersysteem vrij te maken. Voor maximale veiligheid sluit u, wanneer het toilet niet in gebruik is of het schip onbeheerd is, zowel de inlaat- als de uitlaatkraan.

Om het toilet af te tappen voor de winterstalling, sluit u de inlaatklep en laat u deze enkele seconden open staan totdat al het water is weggepompt.

Na lange perioden van niet-gebruik kunnen toilet en pomp uitdrogen. Om het opstarten te vergemakkelijken kunt u ongeveer een kwart water in de toiletpot doen en een tijdje laten staan voor het eerste gebruik.

## DEMONTAGE



**WAARSCHUWING: Overstromingsgevaar**

Sluit de inlaat- en uitlaatkranen voordat u het toilet demonteert.



Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot overstromingen met verlies van eigendommen en mensenlevens tot gevolg.

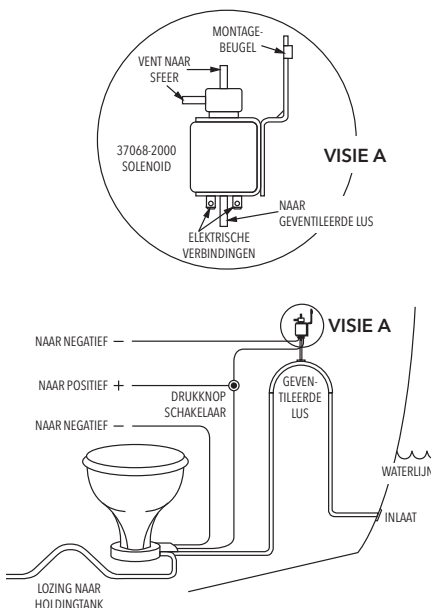
Koppel de inlaat- en uitlaatslangen los. Verwijder vier schroeven, sleutel nr. 25, trek de complete motor, pomp en snij-inrichting eruit. Als het geheel er niet gemakkelijk uitglijdt, duw dan een paar keer sterk naar voren en naar achteren om de behuizing van de snij-inrichting los te maken van de basis.

Verwijder uitlaatpoort, sleutel nr. 12, en jokersleutel. Schroef de chopperplaat, sleutel nr. 14, los door tegen de klok in te draaien, met het gezicht naar de plaat toe. Voorkom dat de as draait door een schroevendraaier in de afvoeropening te plaatsen en het blad van de centrifugaalwaaijer te vergrendelen. Verwijder de behuizing van de snij-inrichting. Draai de stelschroef van de waaijer los en schuif de waaijer van de motoras.

Verwijder vier platkopschroeven en twee sluitringen, sleutelnummers 20, 21 en 22. Verwijder de plastic slijtplaat, sleutelnr. 23, met afdichtingsbus, sleutelnr. 19, en pakking, sleutelnr. 26. Schuif de pompset van de motoras. Vervang alle versleten of beschadigde onderdelen, reinig de overige onderdelen.

## BIJEENKOMST

Druk de afdichting in het pomphuis met de lip naar de waaier gericht; zorg ervoor dat de afdichting niet in het boorgat komt. Installeer het pomphuis op de motor en plaats het op het register. Smeer het boorgat van de waaier in met pompet en installeer de waaier. Plaats de pakking tegen het huis en installeer de slijtplaat en zorg ervoor dat de twee plastic afdichtingsringen onder de koppen van de bovenste en onderste schroeven zitten. **OPMERKING:** De huidige kunststof slijtplaat vervangt de vroegere messing slijtplaat en daarmee vervalt de roestvrijstalen slijtplaat. Schuif de rubberen afdichtingsbus op de motoras en duw hem in zijn uitsparing in de slijtplaat. Plaats de centrifugaalwaaijer op de as, ongeveer 3 mm van de slijtplaat, en draai de stelschroef vast. Plaats het maceratorhuis over de as en de centrifugaalwaaijer, plaats een borgring op het uiteinde van de as en schroef de chopperplaat op de as en draai deze vast. Installeer de O-ring in de groef in de slijtplaat, een beetje vet helpt om hem op zijn plaats te houden, zorg ervoor dat de binnenkant van de behuizing schoon is, breng de sleuf in de basis in lijn met de sleutel op het snij-inrichtinghuis, schuif de pomp in de basis en draai de vier schroeven vast. Zet de motor een of twee seconden aan om er zeker van te zijn dat de centrifugale waaijer vrij is.





## ONDERDELENLIJST Referentiebeeld op pagina 4

Sleutelnr.	Beschrijving	Qty.	Artikelnummer	Sleutelnr.	Beschrijving	Qty.	Artikelnummer
1	Zitting en deksel Opmerking - 2018 modellen geïdentificeerd met Jabsco logo op de bovenkant van de kom.			22	Wasmachine, Fiber*†	2	35445-0000
	Compact	1	29097-1000	23	Slijtplaat Kit ††	1	37018-0000
	Normaal (pre 2018)	1	29127-1000	24	Borgring #10, roestvrij Kit †	4	—
	Normaal (vanaf 2018)	1	58104-1000	25	Schroef †	4	91027-0011
	Soft Close (vanaf 2018)	1	58104-2000	26	Pakking*†	1	12558-0000
2	Kom			27	Flexibele waaier*†	1	6303-0003-P
	Compact	1	29096-0000	28	Lichaam †	1	12554-0000
	Normaal	1	29126-0000	29	Seal en Retainer*†	1	1040-0000
3	Scharnierset (1 paar)			30	Slinger †	1	6342-0000
	Compact (alle varianten)	1	29098-1000	31	Motoren:		
	Normaal (pre 2018)	1	29098-2000		Motor - 12 Volt †	1	37064-0000
	Normaal (vanaf 2018)	1	58105-1000		Motor - 24 Volt †	1	37065-0000
	Soft Close (vanaf 2018)	1	58105-2000	32	Adapter	2	93003-8240#
3 & 4	Kom Spud en Inlaat	1	58107-1000	33	Schakelaar en plaat	1	37020-0000
	Elleboog en O-ring			34	Motorkap	1	43990-0051
5	Klem	1	—	35	Schroefdeksel (3 stuks)	1	37003-1000
6	Slang	1	29035-0001		Servicepakket		37040-0000
7	Bowl Installatie Hardware	1	18753-0637		Motor/pompeenheid 12V †		37041-0010
7A	Kruiskopschroef**	4			Motor/pompeenheid 24V †		37041-0011
7B	Sluistring, Starlock**	4					
7C	Zeskantmoer** (twee plaatsen)	4					
7D	Wasmachine, Plasti**	4					
7E	Sluistring Roestvrij staal**	8					
7F	Moerdop**	4					
8	O-ring Kom/afdichting	1	44101-1000				
9	Basis Montage**	1	37004-1000				
10	1-1/2" adapter, uitlaatpoort	1	98023-0080				
11	Joker ventiel* **	1	44106-1000				
12	1" Uitlaatpoort**	1	44107-1000				
13	Schroef**	3	96050-0568				
14	Chopper Plaat met borgmoer	1	37056-1000				
15	Macerator behuizing †	1	37014-0000				
16	Centrifugale waaier †	1	37006-0000				
17	Stelschroef †	1	—				
18	O-ring*†	1	43990-0066				
19	Verzegelingshuls †	1	—				
20	Schroef †	2	91009-0096				
21	Schroef †	2	91010-0130				

\* Onderdelen geleverd bij Service Kit 37040-0000

\*\* Onderdelen inbegrepen bij basis 37004-1000

‡ Slijtplaat #23 inclusief afdichtingshuls #19 en pomp/bodem O-ring #18

† Onderdelen in Motor-Pomp montage

## GARANTIE

XYLEM BEPERKTE GARANTIE GARANDEERT DAT DIT PRODUCT VRIJ IS VAN DEFECTEN EN VAKMANSCHAP VOOR EEN PERIODE VAN 1 JAAR VANAF DE DATUM VAN FABRICAGE. DE GARANTIE IS EXCLUSIEF EN KOMT IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE UITDRUKKELIJKE OF STILZWIJGENDE GARANTIES, WAARBORGEN, VOORWAARDEN OF BEPALINGEN VAN WELKE AARD DAN OOK MET BETREKKING TOT DE GOEDEREN DIE HIERONDER WORDEN GELEVERD, MET INBEGRIJP VAN MAAR NIET BEPERKT TOT ALLE STILZWIJGENDE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPALD DOEL, DIE HIERBIJ UITDRUKKELIJK WORDEN AFGEWENZEN EN UITGESLOTEN. BEHALVE INDIEN WETTELIJK ANDERS BEPALD, IS HET EXCLUSIEVE RECHTSMIDDEL VAN DE KOPER EN DE TOTALE AANSPRAKELIJKHEID VAN DE VERKOPER VOOR INBREUKEN OP EEN VAN DE VOORGAANDE GARANTIES BEPERKT TOT DE REPARATIE OF VERVANGING VAN HET PRODUCT EN ZAL IN ALLE GEVALLEN BEPERKT ZIJN TOT HET BEDRAG DAT DE KOPER OP GROND HIERVAN HEEFT BETAALD. IN GEEN GEVAL IS DE VERKOPER AANSPRAKELIJK VOOR ENIGE ANDERE FORM VAN SCHADE, HETZIJ DIRECTE, INDIRECTE, GELIQUIDEERDE, INCIDENTELE, GEVOLG-, PUNITIEVE, EXEMPLARISCHE OF SPECIALE SCHADE, MET INBEGRIJP VAN MAAR NIET BEPERKT TOT WINSTDERVING, VERLIES VAN VERWACHTE BESPARINGEN OF INKOMSTEN, VERLIES VAN INKOMSTEN, VERLIES VAN ZAKEN, VERLIES VAN PRODUCTIE, VERLIES VAN KANSEN OF VERLIES VAN REPUTATIE. DEZE GARANTIE IS SLECHTS EEN WEERGAVE VAN DE VOLLEDIGE BEPERKTE GARANTIE. VOOR EEN GEDETAILEERDE UITLEG, BEZOEK ONS OP [www.xylem.com/nl-nl/support/](http://www.xylem.com/nl-nl/support/), BEL ONS VERMELDE KANTOORNUMMER, OF SCHRIJF EEN BRIEF NAAR UW REGIONAAL KANTOOR.

## TERUGKEERPROCEDURE

Retourzendingen onder garantie verlopen via de plaats van aankoop. Neem contact op met de juiste instantie met een aankoopbewijs om de datum te verifiëren.

# SE Elektrisk marintoalett, Tryckknapp Drift

## FUNKTIONER

- Skål i vit keramik som finns i två storlekar
- Sits och lock i bränd emalj - mjukt stängt sitsalternativ finns på vanliga skålmodeller
- Spolningspump med flexibelt pumphjul
- Motor med permanentmagnet, helt sluten, med axel av rostfritt stål.
- Hög kapacitet för spillmakrator och pump för utlopp ur skålen.
- Inbyggd backflödesförhindrare
- Korrosionsbeständigt material för marin användning

## VARIATIONER

### MODELLNUMMER BESKRIVNING

37010-3092	Kompakt skål 12V
37010-3094	Kompakt skål 24V
37010-4092	Regelbunden skål 12V
37010-4192	Regelbunden skål 12V, Mjukstängande sits/lock
37010-4094	Regelbunden skål 24V
37010-4194	Regelbunden skål 24V, Mjukstängande sits/lock

## INSTALLATION

Jabco elektriska toalett kan installeras ovanför eller under vattenlinjen. Spolpumpen är självsugande med ett vertikalt lyft på upp till 1,2 meter; utloppspumpen med macerator kan arbeta mot en vertikal höjd på upp till 1,2 meter. Inlopps- och utloppsventiler ska vara lätt tillgängliga och vara positiva avstängningsventiler. Om det inte går att manövrera sjöklockorna från toalettplatsen, installera lämpliga avstängningsventiler för inlopps- och utloppsanslutningar.

Underlaget där toaletten monteras ska vara plant för att förhindra att toalettunderlaget förvrängs.

**VVS-ANSLUTNINGAR** – Anslut inloppsslangen med en slang med en diameter på 3/4" (19 mm). Se till att alla inloppsanslutningar är lufttäta och fria från skarpa böjningar eller begränsningar.

Anslut 1" (25 mm) eller 1-1/2" (38 mm) slang till utloppsslängen till utloppsporten (adapter 98023-0080 ingår för att omvandla utloppsporten till 1-1/2" (38 mm) ID-slang) och gör en lämplig anslutning till en behållartank eller annat utloppssystem. Undvik skarpa böjningar eller begränsningar. För installationer ovanför vattenlinjen kan en backventil behöva installeras i spolvattenintagsledningen för att säkerställa snabb start av pumpen. För att hålla kvar vattnet i skålen, installera en ventilerad slinga i utloppsledningen cirka 200 mm (8 tum) ovanför skålens botten.



### **VARNING: Risk för översvämning**

Om toaletten är installerad under vattenlinjen eller kan komma att vara under vattenlinjen vid någon krängnings- eller trimningsvinkel måste den installeras med korrekt placerad ventilerad slinga. Underlåtenhet att göra detta kan leda till översvämning som kan orsaka förlust av egendom och liv.



## Modell 37010-serien



**FÖRSIKTIGHET:** Anslut inte toaletten till kärlet med dricksvatten som försörjningskälla. Detta kan leda till att dricksvattenförsörjningen förorenas. Om färskvattnet föredras för spolning, ska en separat färskvattentank tillhandahållas för att leverera vatten endast till toaletten.

## ANSLUT INTE INLOPPSSLANGEN TILL ETT TRYCKSATTT VATTENSYSTEM

Om toaletten är, eller kan vara, under vattenlinjen vid varje normal (inklusive statisk) inställning av fartygets krängning och/eller trimning, måste en 3/4" (19 mm) ventilerad loopkoppling installeras i den slang som förbinder spolpumpen med inloppsventileringen. Den ventilerade slangen måste placeras så att den är minst 200 mm ovanför vattenlinjen vid alla krängnings- och trimningsvinklar. I installationer där en ventilerad slinga installeras i inloppsslängen, minskar spolpumparnas startförmåga och flödesegenskaper, vilket kan påverka toalettens funktion negativt. För att återställa pumpens prestanda ansluts en magnetventil (Jabco nr 37068-2000) till ventilationsluftintaget för att avbryta lufttillförseln under spolningscykeln. Mässingsporten på magnetventilen (ta bort plastfiltret om det är monterat) ska anslutas till ventilationsintaget med en 3/16-tums slang och magnetventilen ska kopplas parallellt med toalettmotorn. Se diagrammet nedan.

**ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR** – Välj en plats för strömbrytaren och instruktions skylten och se till att ledningar från både toaletten och strömkällan kan ledas till strömbrytaren. Se till panelen där strömbrytaren installeras inte är tjockare än 25 mm (1"). Borra ett 16 mm (5/8") monteringshål och installera strömbrytaren och instruktions skylten. Använd koppartråd av marin kvalitet av rätt storlek (bestäm från tabellen över elektriska specifikationer) för att ansluta den ena sidan av brytaren till den positiva strömkällan. En säkring av lämplig storlek eller en likvärdig brytare (enligt tabellen över elektriska specifikationer) måste installeras i den positiva strömledningen inom sju tum från strömkällan. Anslut den andra sidan av strömbrytaren till den orange (positiva) motorledningen. Anslut den svarta (negativa) motorledningen till batteriets negativa sida eller en jordad bussbar.

**OBS:** Det är viktigt att motorens polaritet är korrekt (orange till positiv, svart till negativ). Omvänt polaritet kan skada motorn och göra garantin ogiltig. Full spänning vid motorn krävs för att den elektriska toaletten ska fungera korrekt. Toaletten måste kopplas in i en krets som är oberoende av alla andra tillbehör.

## ELEKTRISKA SPECIFIKATIONER

SPÄNNING	AMPEREFÖRBRUKNING	SÄKRINGSSTORLEK	TRÅDSTORLEK PER FOT LÖP*				
			0'–10'	10'–15'	15'–20'	20'–25'	25'–30'
12 Vdc	16	25	#12	#12	#12	#12	#10
24 Vdc	8	15	#16	#16	#16	#16	#16

\* Längden är det totala avståndet från strömkällan till produkten och tillbaka till marken.

## BRUKSANVISNINGAR

Se till att alla inlopps- och utloppskranar är öppna; tryck på knappen för att öppna. Låt den fungera tills skålen är helt genomspolad och utloppspumpen har rensat ut vatten från botten av skålen.

Jabcos elektriska marina toalett kommer att ge många års problemfri service om den används på rätt sätt. Den tar hand om avfall och toalettpapper. Den tar INTE hand om trasor, bindor eller hårda fasta föremål.

Om skålen inte pumpar ut och börjar fyllas, stäng delvis inloppsventilen tills skålen är klar och helt pumpad ut. Använd sedan i några sekunder med båda ventilerna öppna för att rensa hela toaletten och utloppssystemet. För maximal säkerhet, när toaletten inte används eller när fartyget är obevakat, stäng både inlopps- och utloppskranen.

För att tömma inför vinteruppläggning stängs inloppsventilen och manövreras i några sekunder tills allt vatten har pumpats ut.

Efter långa perioder av icke-användning kan toaletten och pumpen torka ut. För att underlätta den första uppstarten kan du hålla ungefär en liter vatten i skålen och låta den stå ett tag innan du börjar använda den.

## DEMONTERING



### VARNING: Översvämningsrisk

Stäng inlopps- och utloppskranarna innan toaletten demonteras.



Om detta inte görs kan det leda till översvämning som kan orsaka förlust av egendom och liv.

Koppla bort slangarna för pumpens inlopp och utlopp. Ta bort fyra skruvar, kod nr 25, och dra ut den kompletta motorn, pumpen och maceratoraggregatet. Om enheten inte glider ut lätt, tryck framåt och dra tillbaka kraftigt flera gånger för att frigöra maceratorhuset från basen.

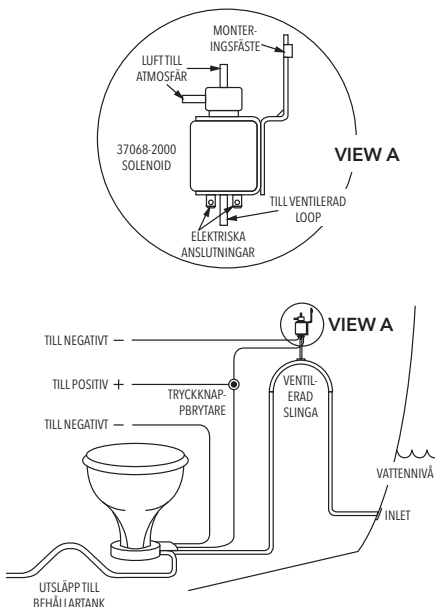
Ta bort utloppsporten, kod nr 12, och jokervern. Skruva loss hakplattan, kod nr 14, genom att vrida den moturs med ansiktet mot plattan. Förhindra att axeln vrider sig genom att placera en skruvmejsel i utloppsporten och låsa centrifugalhjulets blad. Ta bort maceratorhuset. Lossa på hjulets inställningsskruv och skjut bort hjulet från motoraxeln.

Ta bort fyra flatheadskruvar och två brickor, kod nr 20, 21 och 22. Ta bort slitplattan av plast, kod nr 23, med tätningshylsa, kod nr 19, och packning, kod nr 26. Skjut av pumpaggregatet från motoraxeln. Byt ut alla slitna eller skadade delar, rengör resterande delar.

## MONTERING

Pressa in tätningen i kroppen med läppen mot pumphjulet; var försiktig så att du inte slår in tätningen i borrhningen. Montera pumphuset på motorn och placera det på registret. Smörj pumphjulets borrhning med pumpfett och montera pumphjulet. Placera packningen mot kroppen och montera slitplattan så att

de två plasttätningbrickorna sitter under huvudet på de övre och undre skruvarna. OBS: Den nuvarande slitplattan av plast ersätter den tidigare slitplattan av mässing och därmed används inte längre slitplattan av rostfritt stål. Skjut gummitätningshylsan på motoraxeln och tryck in den i sin fördjupning i slitplattan. Flytta centrifugalhjulet på axeln, ca 3 mm från slitplattan, och dra åt ställskruven. Placera maceratorhuset över axeln och centrifugalhjulet, sätt låsbricka på axelns ände och skruva fast hackarplattan på axeln och dra åt. Installera O-ringen i Oringspåret i slitageplattans yta, lite fett hjälper till att hålla den på plats, se till att kroppens inre ytor är rena, rikta in spåret i basen mot nyckeln på maceratorhuset, skjut in pumpenheten i basen och dra åt med de fyra skruvarna. Slå på motorn i en eller två sekunder för att se till att centrifugalhjulet är fritt.



## DELLISTA Referensbild på sidan 4

Kod	Beskrivning	Antal.	Artikelnummer	Kod	Beskrivning	Antal.	Artikelnummer
1	Sits och överdrag Obs - 2018 års modeller identifieras med Jabsco-logotypen på toppen av skålen.			22	Tvättmaskin, Fiber**†	2	35445-0000
	Kompakt	1	29097-1000	23	Kit för slitplatta ††	1	37018-0000
	Ordinarie (före 2018)	1	29127-1000	24	Låsbricka #10, rostfritt kit †	4	—
	Ordinarie (2018 och framåt)	1	58104-1000	25	Skruv †	4	91027-0011
	Soft Close (2018 och framåt)	1	58104-2000	26	Packning**†	1	12558-0000
2	Skål			27	Flexibel impeller**†	1	6303-0003-P
	Kompakt	1	29096-0000	28	Kropp †	1	12554-0000
	Ordinarie	1	29126-0000	29	Tätning och hållare**†	1	1040-0000
3	Gångjärnssats (1 par)			30	Slinger †	1	6342-0000
	Kompakt (alla varianter)	1	29098-1000	31	Motorer:		
	Ordinarie (före 2018)	1	29098-2000		Motor - 12 Volt †	1	37064-0000
	Ordinarie (2018 och framåt)	1	58105-1000		Motor - 24 Volt †	1	37065-0000
	Soft Close (2018 och framåt)	1	58105-2000	32	Adapter	2	93003-8240#
3 & 4	Skålsjud och intag	1	58107-1000	33	Strömbrytare och platta	1	37020-0000
	Armbåge och O-ring			34	Motoråpa	1	43990-0051
5	Klämma	1	—	35	Skruvåpa (3 stycken)	1	37003-1000
6	Slang	1	29035-0001		Servicekit		37040-0000
7	Installation av maskinvara för skålen	1	18753-0637		Motor/pumpaggregat 12V †		37041-0010
7A	Skrv med korshuvud**	4			Motor/pumpaggregat 24V †		37041-0011
7B	Bricka, Starlock**	4					
7C	Sexkantsmutter** (två ställen)	4					
7D	Bricka, plast**	4					
7E	Bricka rostfritt stål**	8					
7F	Mutterkapsel**	4					
8	O-ring skål/tätning	1	44101-1000				
9	Montering av basen**	1	37004-1000				
10	1-1/2" Adaptör, utloppsport	1	98023-0080				
11	Jokerventil***	1	44106-1000				
12	1" utloppsöppning**	1	44107-1000				
13	Skrv**	3	96050-0568				
14	Hackplatta† med läsmutter	1	37056-1000				
15	Maceratorhus †	1	37014-0000				
16	Centrifugalhjul †	1	37006-0000				
17	Ställskruv †	1	—				
18	O-ring**†	1	43990-0066				
19	Tätningshylsa †	1	—				
20	Skrv †	2	91009-0096				
21	Skrv †	2	91010-0130				

\* Delar som levereras med service kit 37040-0000.

\*\* Delar ingår i basen 37004-1000.

‡ Slitplatta #23 inkluderar tätningshylsa #19 och O-ring för pump/bas #18.

† Delar som ingår i motor- och pumpaggregatet.

## GARANTI

XYLEM BEGRÄNSAD GARANTI GARANTERAR ATT DENNA PRODUKT ÄR FRI FRÅN DEFEKTER OCH TILLVERKNINGSFEL UNDER EN PERIOD AV 1 ÅR FRÅN TILLVERKNINGS-DATUM. GARANTIN ÄR EXKLUSIV OCH ERSÄTTER ALLA ANDRA UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER, GARANTIER, VILLKOR ELLER BESTÄMMELSER AV VILKET SLAG SOM HELST AVSEENDE DE VAROR SOM TILLHANDAHÅLLS ENLIGT DETTA AVTAL, INKLUSIVE, UTAN BEGRÄNSNING, ALLA UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER FÖR SÄLJBARHET OCH LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL, VILKA HÄRMED UTTRYCKLIGEN FÖRKASTAS OCH UTESLUTS. OM INTE ANNAT FÖRESKRIVS I LAG, ÄR KÖPARENS EXKLUSIVA RÄTTSMEDDEL OCH SÄLJARENS SAMMANLAGDA ANSVAR FÖR BROTT MOT NÅGON AV DE FÖREGÅENDE GARANTIERNAS BEGRÄNSAT TILL ATT REPARERA ELLER BYTA UT PRODUKTEN OCH SKA I SAMTLIGA FALL BEGRÄNSAS TILL DET BELOPP SOM KÖPAREN HAR BETALAT ENLIGT DETTA AVTAL. SÄLJAREN ÄR UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER ANSVARIG FÖR NÅGON ANNAN FORM AV SKADA, VARE SIG DIREKT, INDIREKT, LIKVIDERAD, TILLFÄLLIG, FÖLJDSKADA, STRAFFSKADA, EXEMPLARISK ELLER SÄRSKILD SKADA, INKLUSIVE MEN INTE BEGRÄNSAT TILL FÖRLUST AV VINST, FÖRLUST AV FÖRVÄNTADE BESPARINGAR ELLER INTÄKTER, INKOMSTFÖRLUST, FÖRLUST AV AFFÄRSVERKSAMHET, PRODUKTIONSFÖRLUST, FÖRLUST AV MÖJLIGHETER ELLER FÖRLUST AV ANSEENDE. DENNA GARANTI ÄR ENDAST EN REPRESENTATION AV DEN FULLSTÄNDIGA BEGRÄNSADE GARANTIN. FÖR EN DETALJERAD FÖRKLARING, BESÖK OSS PÅ [www.xyblem.com/sv-se/support/](http://www.xyblem.com/sv-se/support/), RING VÅRT ANGIVNA KONTORSNUMMER ELLER SKRIV ETT BREV TILL DITT REGIONALA KONTOR.

## ÅTERTVÅNDEFÖRFARANDE

Garantiaterlämningar sker via köpstället. Kontakta lämplig enhet med ett kvitto på köpet för att verifiera datumet.

# ES Inodoro marino eléctrico, funcionamiento por botón

## CARACTERÍSTICAS

- Cubeta de porcelana blanca disponible en dos tamaños
- Asiento y tapa de esmalte horneado - opción de asiento de cierre suave disponible en los modelos de taza normal
- Bomba de descarga de impulsor flexible
- Motor de imán permanente, totalmente cerrado, con eje de acero inoxidable
- Bomba de descarga de desechos de alta capacidad y de tazón
- Preventor de reflujo incorporado
- Material resistente a la corrosión para uso marino

## VARIACIONES

NÚM. DE MODELO	DESCRIPCIÓN
37010-3092	Tazón compacto 12V
37010-3094	Tazón compacto 24V
37010-4092	Tazón regular 12V
37010-4192	Tazón regular 12V, asiento/tapa de cierre suave
37010-4094	Tazón regular 24V
37010-4194	Tazón regular 24V, asiento/tapa de cierre suave



## INSTALACIÓN

El inodoro eléctrico Jabsco puede instalarse por encima o por debajo de la línea de flotación. La bomba de descarga es autocebante con una elevación vertical de hasta 4 pies (1.2 m); la bomba maceradora de descarga puede funcionar contra una cabeza vertical de hasta 4 pies (1.2 m). Las llaves de mar de entrada y salida deben ser fácilmente accesibles y ser válvulas de cierre positivo. Si las llaves de mar no se pueden accionar cómodamente desde la ubicación del inodoro, instale válvulas de cierre adecuadas para las conexiones de entrada y descarga.

La superficie en la que se monte el inodoro debe ser plana para evitar la distorsión de la base del inodoro.

**CONEXIONES DE FONTANERÍA** – Conecte la manguera de entrada utilizando una manguera de 3/4" (19mm). Asegúrese de que todas las conexiones de entrada sean herméticas y no tengan curvas cerradas o restricciones.

Conecte la manguera de 1" (25mm) o 1-1/2" (38mm) a la manguera de descarga al puerto de descarga (se incluye el adaptador 98023-0080 para convertir el puerto de descarga en una manguera de 1-1/2" (38mm) ID), y haga una conexión adecuada al tanque de retención u otro sistema de descarga. Para las instalaciones por encima de la línea de flotación, puede ser necesario instalar una válvula de retención en la línea de entrada de agua para asegurar el rápido cebado de la bomba. Para retener el agua en la cubeta, instale un bucle de ventilación en la línea de descarga a unas 8 pulgadas (200 mm) por encima de la base de la cubeta.

 **ADVERTENCIA: Riesgo de inundación**  
Si el inodoro se instala por debajo de la línea de flotación o puede quedar por debajo de la línea de flotación en cualquier ángulo de escora o de asiento, debe instalarse con un bucle de ventilación correctamente colocado. Si no se hace así, puede producirse una inundación que puede causar la pérdida de bienes y vidas. 

Modelo Serie 37010



**PRECAUCIÓN:** No conecte el inodoro al agua potable de los recipientes para su fuente de suministro. Si lo hace, puede contaminar el suministro de agua potable. Si se prefiere el agua dulce para la descarga, proporcione un tanque de agua dulce separado para suministrar agua sólo al inodoro.

## NO CONECTE LA MANGUERA DE ENTRADA A UN SISTEMA DE AGUA A PRESIÓN

Si el inodoro está, o puede estar, por debajo de la línea de flotación en cualquier actitud normal (incluida la estática) de escora y/o asiento del buque, debe instalarse un accesorio de bucle ventilado de 3/4" (19 mm) en el tramo de manguera que conecta la bomba de lavado con el grifo de mar de entrada. El accesorio de bucle ventilado debe colocarse de forma que permanezca al menos a 8" (200 mm) por encima de la línea de flotación en todos los ángulos de escora y asiento. En las instalaciones en las que se instala un bucle ventilado en la manguera de entrada, la capacidad de cebado y las características de flujo de la bomba de lavado se reducen y pueden afectar negativamente al funcionamiento del inodoro. Para restablecer el rendimiento de la bomba, conecte una válvula solenoide (Jabsco N° 37068-2000) a la entrada de aire de ventilación para interrumpir el suministro de aire durante el ciclo de descarga. El puerto de latón de la válvula solenoide (retire el filtro de plástico si está colocado) debe conectarse a la entrada de aire de ventilación con una manguera de 3/16" y el solenoide debe conectarse en paralelo con el motor del inodoro. Véase el diagrama siguiente.

**CONEXIONES ELÉCTRICAS** – Seleccione una ubicación para el interruptor y la placa de instrucciones, asegurándose de que los cables del inodoro y de la fuente de alimentación puedan llegar al interruptor. Asegúrese de que el panel donde se va a instalar el interruptor no tiene más de 25 mm de grosor. Taladre un agujero de montaje de 5/8" (16mm) e instale el interruptor y la placa de instrucciones. Utilice cable de cobre de calidad marina del tamaño correcto (determinado a partir de la tabla de especificaciones eléctricas) para conectar un lado del interruptor a la fuente de alimentación positiva. Debe instalarse un fusible de tamaño adecuado o un disyuntor equivalente (determinado a partir de la tabla de especificaciones eléctricas) en el cable de alimentación positivo a menos de siete pulgadas de la fuente de alimentación. Conecte el otro lado del interruptor al cable naranja (positivo) del motor. Conecte el cable negro (negativo) del motor al lado negativo de la batería o a la barra colectora conectada a tierra.

**AVISO:** Es importante que la polaridad del motor sea la correcta (naranja a positivo, negro a negativo). La polaridad inversa puede dañar el motor y anular la garantía. Para que el inodoro eléctrico funcione correctamente, es necesario que el motor reciba todo el voltaje. El inodoro debe estar cableado en un circuito independiente de todos los demás accesorios.

## ESPECIFICACIONES ELÉCTRICAS

VOLTAJE	CONSUMO DE AMPERIOS	TAMAÑO DEL FUSIBLE	TAMAÑO DEL CABLE POR PIES DE RECORRIDO*				
			0'-10'	10'-15'	15'-20'	20'-25'	25'-30'
12 Vdc	16	25	#12	#12	#12	#12	#10
24 Vdc	8	15	#16	#16	#16	#16	#16

\* La longitud del recorrido es la distancia total desde la fuente de alimentación hasta el producto y de vuelta a tierra.

## INSTRUCCIONES DE USO

Asegúrese de que las llaves de mar de entrada y salida estén abiertas; pulse el botón para que funcione. Accione hasta que la taza esté completamente vacía y la bomba de descarga haya recogido el agua del fondo de la taza.

El inodoro marino eléctrico de Jabsco proporcionará años de servicio sin problemas si se utiliza correctamente. Maneja residuos y papel higiénico. NO puede manejar trapos, toallas sanitarias ni objetos sólidos duros.

Si la taza no bombea y comienza a llenarse, cierre parcialmente la válvula de entrada hasta que la taza se vacíe y se bombee completamente. A continuación, opere durante unos segundos con ambas válvulas abiertas para vaciar todo el inodoro y el sistema de descarga. Para mayor seguridad, cuando el inodoro no esté en uso o la embarcación esté desatendida, cierre las llaves de mar de entrada y de descarga.

Para vaciar el inodoro durante el invierno, cierre la válvula de entrada y opere durante unos segundos hasta que salga toda el agua.

Después de largos periodos sin uso, el inodoro y la bomba pueden secarse. Para facilitar la puesta en marcha inicial, ponga aproximadamente un cuarto de galón de agua en la taza y déjela reposar un rato antes de usarla por primera vez.

## DESMONTAJE



**ADVERTENCIA: Riesgo de inundación**  
Cierre las llaves de mar de entrada y salida antes de desmontar el inodoro.



Si no lo hace, puede provocar una inundación que puede causar la pérdida de bienes y vidas.

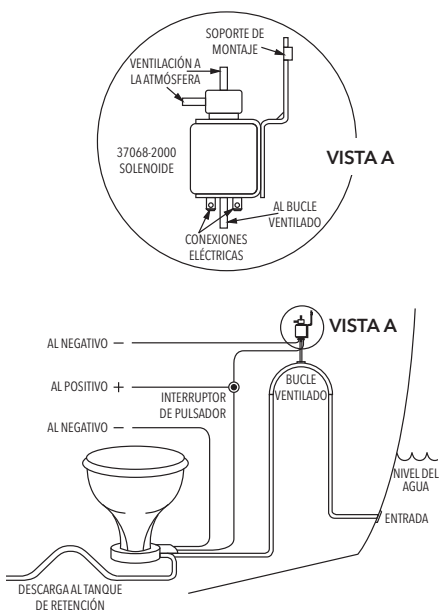
Desconecte las mangueras de entrada y descarga de la bomba. Retire los cuatro tornillos, clave n° 25, y extraiga el conjunto completo de motor, bomba y triturador. Si el conjunto no se desliza fácilmente, empuje hacia adelante y tire bruscamente hacia atrás varias veces para liberar la carcasa del triturador de la base.

Retire el orificio de descarga, clave n° 12, y la válvula de compensación. Desenrosque la placa del triturador, clave n° 14, girando en sentido contrario a las agujas del reloj, mirando hacia la placa. Evite que el eje gire colocando un destornillador en el puerto de descarga y bloqueando la hoja del impulsor centrífugo. Retirar la carcasa del macerador. Afloje el tornillo de fijación del impulsor y deslice el impulsor fuera del eje del motor.

Retire los cuatro tornillos de cabeza plana y las dos arandelas, números de clave 20, 21 y 22. Retire la placa de desgaste de plástico, clave n° 23, con el manguito de sellado, clave n° 19, y la junta, clave n° 26. Deslice el conjunto de la bomba fuera del eje del motor. Sustituir todas las piezas desgastadas o dañadas, limpiar las piezas restantes.

## MONTAJE

Presione la junta en el cuerpo con el labio hacia el impulsor; tenga cuidado de no golpear la junta en el orificio. Instalar el cuerpo de la bomba en el motor y colocarlo en el registro. Lubricar el orificio del impulsor con grasa para bombas e instalar el impulsor. Coloque la junta contra el cuerpo e instale la placa de desgaste asegurándose de que las dos arandelas de sellado de plástico estén debajo de las cabezas de los tornillos superiores e inferiores. NOTA: La actual placa de desgaste de plástico sustituye a la anterior placa de desgaste de latón y con ella deja de utilizarse la placa de desgaste de acero inoxidable. Deslice el manguito de sellado de goma en el eje del motor y empújelo en su hueco en la placa de desgaste. Reubique el impulsor centrífugo en el eje, a unos 3 mm de la placa de desgaste, y apriete el tornillo de fijación. Coloque la carcasa del triturador sobre el eje y el impulsor centrífugo, coloque la arandela de seguridad en el extremo del eje y enrosque la placa del triturador en el eje y apriete. Instale la junta tórica en la ranura de la placa de desgaste, un poco de grasa ayudará a mantenerla en su sitio, asegúrese de que las superficies interiores del cuerpo están limpias, alinee la ranura de la base con la llave de la carcasa del triturador, deslice el conjunto de la bomba en la base y apriete con los cuatro tornillos. Encienda el motor durante uno o dos segundos para asegurarse de que el impulsor centrífugo está libre.



## LISTA DE PARTES Imagen de referencia en la página 4

Clave	Descripción	Cant.	Núm. Parte	Clave	Descripción	Cant.	Núm. Parte
1	Asiento y cubierta <small>Nota - Los modelos de 2018 se identifican con el logotipo de Jabsco en la parte superior de la cubeta.</small>			22	Arandela, fibra*†	2	35445-0000
	Compacto	1	29097-1000	23	Juego de placas de desgaste ††	1	37018-0000
	Regular (antes de 2018)	1	29127-1000	24	Arandela de seguridad #10, juego de acero inoxidable †	4	—
	Regular (2018 en adelante)	1	58104-1000	25	Tornillo †	4	91027-0011
	Cierre suave (2018 en adelante)	1	58104-2000	26	Empaquetadura*†	1	12558-0000
2	Tazón			27	Impulsor flexible*†	1	6303-0003-P
	Compacto	1	29096-0000	28	Cuerpo †	1	12554-0000
	Regular	1	29126-0000	29	Sello y retenedor*†	1	1040-0000
3	Juego de bisagras (1 par)			30	Slinger †	1	6342-0000
	Compacto (todas las variantes)	1	29098-1000	31	Motores:		
	Regular (antes de 2018)	1	29098-2000		Motor - 12 Volt †	1	37064-0000
	Regular (2018 en adelante)	1	58105-1000		Motor - 24 Volt †	1	37065-0000
	Cierre suave (2018 en adelante)	1	58105-2000	32	Adaptador	2	93003-8240#
3 & 4	Toma del tazón y entrada	1	58107-1000	33	Interruptor y placa	1	37020-0000
	Codo y junta tórica			34	Cubierta del motor	1	43990-0051
5	Abrazadera	1	—	35	Cubierta de tornillo (3 cada uno)	1	37003-1000
6	Manguera	1	29035-0001		Kit de servicio		37040-0000
7	Herramental para instalación del tazón	1	18753-0637		Ensamble motor/bomba 12V †		37041-0010
7A	Tornillo de cabeza phillips**	4			Ensamble motor/bomba 24V †		37041-0011
7B	Arandela, starlock**	4					
7C	Tuerca hexagonal** (dos posiciones)	4					
7D	Arandela de plástico**	4					
7E	Arandela de acero inoxidable**	8					
7F	Tapa de tuerca**	4					
8	Tazón/sello de junta tórica	1	44101-1000				
9	Montaje de la base**	1	37004-1000				
10	Adaptador de 1-1/2", puerto de descarga	1	98023-0080				
11	Válvula jockey***	1	44106-1000				
12	Puerto de descarga de 1" **	1	44107-1000				
13	Tornillo**	3	96050-0568				
14	Placa picadora† con contratuerca	1	37056-1000				
15	Carcasa del macerador †	1	37014-0000				
16	Impulsor centrífugo †	1	37006-0000				
17	Tornillo de ajuste †	1	—				
18	Junta tórica*†	1	43990-0066				
19	Manga de sellado †	1	—				
20	Tornillo †	2	91009-0096				
21	Tornillo †	2	91010-0130				

\* Piezas suministradas con el kit de servicio 37040-0000

\*\* Piezas incluidas con la base 37004-1000

‡ La placa de desgaste #23 incluye el manguito de sellado #19 y la junta tórica de la bomba/base #18

† Piezas incluidas en el ensamble motor-bomba.

## GARANTÍA

LA GARANTÍA LIMITADA DE XYLEM GARANTIZA QUE ESTE PRODUCTO ESTÁ LIBRE DE DEFECTOS Y MANO DE OBRA DURANTE UN PERÍODO DE 1 AÑO A PARTIR DE LA FECHA DE FABRICACIÓN. LA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y SUSTITUYE A TODAS Y CADA UNA DE LAS DEMÁS GARANTÍAS EXPRESAS O IMPLÍCITAS, AVALES, CONDICIONES O TÉRMINOS DE CUALQUIER NATURALEZA RELACIONADOS CON LOS PRODUCTOS SUMINISTRADOS EN VIRTUD DEL PRESENTE DOCUMENTO, INCLUYENDO, SIN LIMITACIÓN, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO, QUE POR LA PRESENTE SE RECHAZAN Y EXCLUYEN EXPRESAMENTE. SALVO QUE LA LEY DISPONGA LO CONTRARIO, EL RECURSO EXCLUSIVO DEL COMPRADOR Y LA RESPONSABILIDAD TOTAL DEL VENDEDOR POR EL INCUMPLIMIENTO DE CUALQUIERA DE LAS GARANTÍAS ANTERIORES SE LIMITAN A LA REPARACIÓN O SUSTITUCIÓN DEL PRODUCTO Y, EN TODOS LOS CASOS, SE LIMITARÁN AL IMPORTE PAGADO POR EL COMPRADOR EN VIRTUD DEL PRESENTE DOCUMENTO. EN NINGÚN CASO EL VENDEDOR SERÁ RESPONSABLE DE NINGÚN OTRO TIPO DE DAÑOS, YA SEAN DIRECTOS, INDIRECTOS, LIQUIDADOS, INCIDENTALS, CONSECUENTES, PUNITIVOS, EJEMPLARES O ESPECIALES, INCLUYENDO PERO NO LIMITÁNDOSE A LA PÉRDIDA DE BENEFICIOS, PÉRDIDA DE AHORROS O INGRESOS PREVISTOS, PÉRDIDA DE INGRESOS, PÉRDIDA DE NEGOCIO, PÉRDIDA DE PRODUCCIÓN, PÉRDIDA DE OPORTUNIDADES O PÉRDIDA DE REPUTACIÓN. ESTA GARANTÍA ES SÓLO UNA REPRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA LIMITADA COMPLETA. PARA OBTENER UNA EXPLICACIÓN DETALLADA, VISÍTENOS EN [www.xyblem.com/es-es/support/](http://www.xyblem.com/es-es/support/), LLAME A NUESTRO NÚMERO DE OFICINA INDICADO O ESCRIBA UNA CARTA A SU OFICINA REGIONAL.

## PROCEDIMIENTO DE DEVOLUCIÓN

Las devoluciones en garantía se realizan a través del lugar de compra. Por favor, póngase en contacto con la entidad correspondiente con un recibo de compra para verificar la fecha.



a **xylem** brand

**Xylem Inc. – USA**  
17942 Cowan  
Irvine, CA 92614

**Xylem Inc. – UK**  
Harlow Innovation Park,  
London Road, Harlow, Essex, CM17 9LX

**Xylem Inc. – CHINA**  
30/F Tower A, 100 Zunyi Road, Shanghai  
200051

**Xylem Inc. – HUNGARY KFT**  
2700 Cegléd  
Külso-Kátai út 41

**Xylem Inc. – AUSTRALIA**  
2/2 Capicure Drive  
Eastern Creek, NSW 2766

**[www.xylem.com/jabsco](http://www.xylem.com/jabsco)**

© 2022 Xylem Inc. All rights reserved  
Jabsco is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries  
43000-0612 Rev. E 10/2022